

Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isquirbishan

Cayta Mateo isquirbin Salbacüca Israel caštacunäman čhämušhanpitam. Chay Cačhamušhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuytapis tantiaycüca, yačhaycachica. Cay isquirbishančhümi willaycamanchic ima caštacunapi Salbacüca šhamušhantapis, lulaynincunacta allaycušhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunčhu cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yačhaycachin. Pay camalachicula caynu yačhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacücäpa gubirnantam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yačhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänapämi niycunpis.

Jesuspa awquilluncuna

Lc 3.23-38

¹ Salbacü Jesus Abrahampitawan Davidpa mi-layninpämi šhamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

² Abrahampa chulinmi Isaac.

Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan šhullcancuna.

³ Judäpa chulincunañatacmi Tamarçu Fareswan, Zara. Farespa chulinñatacmi Esrom.

Esrompa chulinñatacmi Aram.

⁴ Arampa chulinñatacmi Aminadab.

Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.

⁵ Salmonpa walmin Rahabchümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutçu Obed chulin.

Obedpa chulinñatacmi Isaí.

⁶ Isaïpa chulinñatacmi Israelpa puydi mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa mamanmi caña Uriaspa walmin.

⁷ Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias.

Abiaspa chulinñatacmi Asa.

⁸ Asap chulinñatacmi Josafat.

Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.

⁹ Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi Acaz.

Acazpa chulinñatacmi Ezequias.

¹⁰ Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.

Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi Josias.

¹¹ Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy shullcancuna. Chaychümi Israel caštacunäta Babilonia malca prisucta pušhaculcäla.

¹² Chaychüñam Jeconiaspa chulin Salatiel cala. Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel.

- 13 Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.
Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa
chulinñatacmi Azor.
- 14 Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa
chulinñatacmi Aquim.
Aquimpa chulinñatacmi Eliud.
- 15 Eliudpa chulinñatacmi Eleazar.
Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa
chulinñatacmi Jacob.
- 16 Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan.
Mariap wawinñatacmi Cačasán Salbacüca
nipäcuśhan Jesus.

17 Chayurá Abrahampita aśhta mandacü
Davidcamam pasala éhunca tawayu awquillu-
cuna. Chaynütacmi mandacü Davidpita aśhta
Israelta Babilonia apacuśhancama éhunca tawayu
awquilluncunatac pasala. Chaynütacmi chay
apaśhancäpi aśhta Cačasán Salbacü Jesus
näsinancamapis éhunca tawayu awquillucunatac
pasala.

Jesuspa näsishan

Lc 2.1-7

- 18 Cačasáha Salbacü Jesuspa näsishan
caynümi cala: Mariam limaśha cala Joséwan
cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscaypatinmi Chuya
Ispiritup munayninwan Maria patayüña licalila.
- 19 Jinaptinmi José alli nuna cayninwan, Mari-
acta mana pin'ayman juluyta munal “Mana tanti-
achillal cáchaycüşhä” nil pinsayäla.
- 20 Chaynüta pinsashtin chay tuta puñuyaptinmi
Diospa cáchan anjilnin suyñuyiníchu licalilcamul

nila: “Davidpa caštatan José, limay-masiqui Mariawan cuscaya ama ishcayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu licalisha cayan.

²¹ Chay ishyacushan walašhcätä ‘Jesusta’ šhutichanqui, nunacunäta juchanpi julüca captinmi” nil.

²² Lluy caycuna pasala Diospa unay willacünin nishannümi:

²³ “Manalä wayapacta lisí wamla patayu licalilculmi walašta ishyacun'a.

Paytam ‘Emanuel’ nipäcun'a”✧. Cay ninan “Dios ya'anchicwanmi cayan” ninanmi.

²⁴ Ñä chay puñushancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin nishannuy Mariacta walminpä pušhacula.

²⁵ Caynu pušhaculpis manam cuscachu puñula, ašta ishyacunancama. Ishyacülüptinñatacmi “Jesuswan” šhutichäla.

2

Uyllurwan tantiäcunam šhapämun

¹ Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayaptinmi Jesus näsimula. Chaymi chay Jerusalen malcaman šhapämula silučhu uyllurcunäta lical tantiä nunacuna, inti yalamunan-lädu calu malcäpi.

² Čhaycälimulmi tapula: “¿Mayčhümi cacullan Israel malcap mandänin näsi iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun cay-lädučhu näsishanta. Chayta licälälimulmi šhapämulá un'ulacuycul alawapäcunäpä” nil.

✧ 1:23 Is 7.14

³ Chay nita uyalilulmi Herodes jucmanyacüsha shun'unpis timpucuyaptin mana limaliyta nitac imanayta atipalachu. Jinaptinmi Jerusalen'chu llapan nunacunaca jucmanyacüsha cacuyalcäla.

⁴ Caynu cayalmi Herodes chay üralla puydi sasirdüticunätawan camachicuyta ya'chachicünincunacta ayalcachil tapula: "Salbacüca ¿may'chütan näsinan caña?" nil.

⁵ Niptinmi: "Judeap Belen malcan'chümi' niyan. Chaynümi Diospa unay willacüninpa isquirbisan'chu nin:

⁶ 'Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla cayaptiquipis, Israelpa puydi mandacünin ampitam yalamun'a' nilmi niyan"✠ nila.

⁷ Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimu'shantapis tuquicta ya'chalpunanpä.

⁸ Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman ca'chala: "Canan ashipämuy chay wala'shchäta may'chu ca'shantapis, willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä" nil.

⁹⁻¹⁰ Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcushan lusirümi lila paycunap ñawpäninta a'shta chay iñachaca ca'shancäcama. Chay ca'shancäpa altun'chu shaycüta licälälilmi alli-allicta cushicälälila.

¹¹ Chay wasiman yaycunanpämi chay'chu cayäñä wala'shchaca maman Mariawan. Chay'chümi iñachap puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi babulchancuna'chu

✠ 2:6 Miq 5.2

apapäcuşhan sumä çhaniyu üructa, insinsiucta* mirra† nishanta upäcula.

12 Chaypita Dios suyñuyninçhu “Yan'al-lätac Herodesninpa cutiyalcanquiman” niptinmi juc caminupña malcanta cuticulcäla.

Egiptomanmi ayicun

13 Chaynu cuticulcaptinmi Josëta suyñuyninçhu Diospa caçha anjilnin nila: “Herodesmi walaşhchäta wañuchinanpä ashichinan cayan. Chayurá canallan şhalcuculcul mamantinta Egiptoman ayichiy. Chayçhümi willanaccama camunqui” nil.

14 Chaymi chay tuta üra, José şhalcuculcul walaşhchätawan mamantinta puşhaculcul Egipto malcäta liculcäla.

15 Chayçhümi yaçhapäcula Herodes wañunancama. Lloy caycuna caynu lulacacüla Diospa unay willacünin “Egipto malcapitam chulita ayacamú”✠ nil nishancänümi.

Walaşhchacunätam Herodes wañuchin

16 Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulaşhanta Herodes tantiacülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ishçay wataña tantiäcunäman lusiruca licalimuşha captin, Belençhüpis muyülininçhüpis ishçay watapi ulayman walaşhcunäta lluy wañuchinanpä caçhala.

17 Lloy caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias nishannuy:

* **2:11 insinsiu:** Sumä çhaniyu aşhnä jaçhap yacun chaquişham cala. Insinsiucta uy “Anmi canqui jatun munayniyu Dios” nicänümi cala. † **2:11 Mirra:** Jaçhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañuşhacunacta pampanapämi cala. ✠ **2:15 Os 11.1**

18 “Rama malcačhümi wa'acuyta, awčhuyta uyali.‡
Chaychu llapa wawincuna manaña captinmi
Raquel mamay-taytayta awchucuña” nil.

Jesupa taytancunam Nazaretman ashuyacun

19 Chay Egipto malcachu José yachayällaptinlämi
Herodes wañucula. Jinaptinmi Josëta
suyñuyninchu Diospa cacha anjilnin nila:

20 “Canan shalcul, walašhchäta, mamantawan
pušhaculcul Israel malcayquita cutiy. Chay
wañuchiyta munäcunaca ñam wañucunña” nil.

21 Chay niycullaptinmi walašhchäta mamantinta
pušhaculcul cuticamula Israel malcanman.

22 Chay Judea malca Herodespa chulin Arque-
laop maquinchu cāshanta yāchälulmi José man-
chacula chayman chayta. Jinaptinmi suyñuyninchu
willaptin Galileap malcancunaman licula.

23 Chayman chälulmi Nazaret malcaman pasac-
ula chaychu yāchananpä. Caycuna lulacacüla
Diospa unay willacünincuna Jesusta “Nazaret mal-
cayu nuna nipäcun'am” nil nishancänümi.

3

Bawtisä Juanmi chunyäcächu

Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28

1 Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä
Juan chämula caynüta willacushтин:

2 “Diosninchicpa gubirnunchu canapä timpu
jananchicchüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi
wanaculcul payman cutipämuy!” nil.

‡ 2:18 Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülininchümi cala.

³ Paypimi Diospa unay willacünin Isaias isquir-bishanču niyan:

“Chunyäninču ayaycaçhacäta uyalipäcuy:

‘Taytanchic çhämunanpä sumäta allichaculcay.

Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’[☆]” nil.

⁴ Chay Bawtisä Juan'a camillu uywap mill-wanpita luläsha müdanawanmi müdacula; utapi luläsha waçhacuwanmi çhulaculapis. Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis.

⁵ Chay caşhancämanmi achca nunacuna limaşhanta uyalı şhapämula intirupita: Jerusalenpita, jinantin Judeap malcancunapitapis, aşta Jordan mayup lädunču lluy malcacunapitapis.

⁶ Chayçu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayuchu bawtisala.

⁷ Chayman achca fariseo caşhtacuna, saduseo caşhtacuna bawtisachicü şhapämuptinmi Juan nila: “¡Pasaypi culibray caşhtacuna! ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun janayquichüñam cayan ayicunayquipä!’ nil?”

⁸ Juchayquicunapi wanaculcäşhayquitari camalachipäcuy.

⁹ ‘Abrahampa ayllun cayniwanmi Diosninchicpa allinña cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapitapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi.

¹⁰ Canan'a jaçhacunäta sapipi cuchunanpä paypa ächan listuñam cayan. Mana alli wayuyniyu jaçhactamari wicapalcachil cañan'a.

¹¹ “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan bawtisapäcuc. Ipäta şhamücämi ichá

[☆] 3:3 Is 40.3

ya'apita mas munayniyu captin ni shucuyrinta apaycunalläpapis cächu. Paymari Chuya Ispirituwanpis ninawanpis bawtisapäcushunqui.

¹² Ñatac trīgucta waywachī nunanūmari pay'a shayāmun, lluy nunacunāta cāraycunanpāmi. Waywalcachilmi trīgucta pilwanman chulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina walacāman jitaycun'a" nin.

Juanmi Jesusta bawtisan

Mc 1.9-11; Lc 3.21-22

¹³ Ñatac Jesusmi Galileapita shamula Juan bawtisashan Jordan mayüchu bawtisachicunanpä.

¹⁴ Chaychümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan bawtisacman ashwanpa amlä bawtisamānayqui cayaptin?” nil.

¹⁵ Niptinmi Jesus: “Cananpä chaynu caycunan. Dios mandamāshanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.

Niptinmi Juan bawtisala.

¹⁶ Chay yacupi Jesus yalayāmuśhanchümi, janay pachaca quiçhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu janāninman lataycayämüta licälun.

¹⁷ Chaypitam Tayta Dios nilpamula: “Pay cuyay chulipita jmaynu cushisham cayá!” nil.

4

Jesustam palpachiyta Satanaśh jicutan

Mc 1.12-13; Lc 4.1-13

¹ Chaypitam Chuya Ispiritu chunyāninman Jesusta puśhala, chaychu Satanaśh mana allinman palpuyta ñacachinanpä.

² Chaychu Jesus tawa chunca muyun, tawa chunca tuta ayunayaptinmi micanacuyäla.

³ Chaynu cayaptinmi Satanaśh* Jesusta nila: “Diospa Chulin rasunpa cayal'a, cay lumicunäta tantaman muyuchiy” nil.

⁴ Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic. Aśhwan Diospa lluy nimäshhanchiccämi cawsachimanchic’ nil”[☆] nila.

⁵ Jinaptinmi Satanaśhca puśhala Jerusalenchu Diospa chuya wasinpa chupquinman.[†] Chayman chaycachilmi nila:

⁶ “Diospa Chulin cayal'a, má, caypita palpuy luli-man. ¿Manachun Diospa isquirbishanču: ‘Diosmi anjilnincunacta anman cačhamun'a. Jinaptinmi maquinwan chalapäcuśhunqui, chay lumicunäman nï čhaquiquipis jaluycunanpä’ nil niyan-ari?”[☆]

⁷ Chaynu niptinmi: “Chaynütacmi Diospa isquirbishančhüpis niyan: ‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu’ nil”[☆] nila.

⁸ Chaypitam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman puśhalcul jinantin malcacunäta lluy cänintinta licachila.

⁹ Jinalculmi nila: “Lluy cay licaśhayquitam uycülucman, puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a” nil.

¹⁰ Niptinmi: “¡Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbishančhümi niyan: ‘Tayta Diosllayquita al-away; payllactatac sirbiy’ nil”[☆] nila.

* **4:3 Satanaśh:** Griego limaychu'a “palpachica” niyanmi. [☆] **4:4** Dt 8.3 [†] **4:5 chupqui:** Waquincunaču'a “chuqui” nipäcunmi. [☆] **4:6** Sal 91.11-12 [☆] **4:7** Dt 6.16 [☆] **4:10** Dt 6.13

11 Niycülüptinmi Satanaşhca caçhaycüla. Jinaptinmi Diospa anjilnincuna Jesusta yanapä şhapämula.

Jesumi Galileaçu yaçhachiyta allaycun

Mc 1.14-15; Lc 4.14-15

12 Ñatac “Bawtisä Juantam carsilcäman wíhälälin” níta Jesus uyalilulmi Galilea-läduman cutila.

13 Chaymi Nazaretman éhaycul uçhap manyan Capernaum malcaçu yaçhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalipa caşhtancunap culindanchümi.

14 Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias unay isquirbishannümi:

15-16 “Zabulon caşhtap, Neftalí caşhtap malcancunaçu yaçhácuna,
uçhap manyançu yaçhácuna,
Jordan mayup wic-lädu chimpa patançu yaçhácuna,
cay Galilea yanawyayä tutapäçu Diosta mana lisicunämi, sumä acchíta licälälin.
Cay wañuycäpa jananchüña yaçhácunämanmi cawsayca çhämun”[☆] nil.

17 Chayman çhäşhanpítam Jesus willacula: “Juchayquipi wanaculcay. Diospa gubirnun janayquichüñamari cayan” nil.

Jesumi yaçhapacüninta ayayta allaycun

Mc 1.16-20; Lc 5.1-11

18 Chay Galilea uçhap manyanpa liyalmi Jesus licälun wawi-caşha Simon Pedroctawan Andresta, challwa chalä-cama capäcul chalacunwan challwacta chalayalcäta.

[☆] 4:15-16 Is 9.1-2

19 Chaychümi nila: “Acuchun ya'awan lishun. Cananpitá ya'chachishayqui cay challwa juntupäcuşhayquinu nunacunäta Diospä juntupämunayquipämi” nil.

20 Nilcuptin-pachallam challwa chalacuncunac-tapis ca'chaycul Jesuswan liculcäla.

21 Chaypi liyalcalmi juc barcu'chu Zebedeoc-tapis chulin Jacoboctawan Juantapis barcun'chu challwa chalacunta allichayalcäta licälul ayälun.

22 Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, tay-tantapis ca'chaycul Jesuswan liculcäla.

Jesusmi achca nunacta ya'chachin

Lc 6.17-19

23 Jesusmi jinantin Galileap malcancunä'chu pulila, juntunaculcänan wasicunä'chu ya'chachishtin, Diospa gubirnunpa allin willacuyninta willacuşhtin, llapa ishyäcunactapis lluy sänachishtin.

24 Caynu lluy lulaşhancunämi intiru Siriap calu malcancunamanpis miläla. Chaymi imaymana ishyaywan ishyä nunacunactapis, Satanaşpa gänaşha nunacunactapis, wañupaywan cäcunactapis, latacunactapis apapämuptin Jesus lluyta sänachila.

25 Chaymi jinantin Galilea malcacunäpi, Decapolis malcacunapïpis, Jerusalen malcapïpis, Judeap malcancunapïpis, aşta Jordan mayup wic-lädu chimpan'chu cä malcacunapïpis achca nunacuna Jesusman şhapämul aticulcäla.

5

*Allicta cushiculcay**Lc 6.20-23*

¹ Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncascaman ishpila. Chaychu täcuyaptinmi llapa yaçhapacünincuna aşhuycälila muyülininman.

² Chaychümi yaçhachiyta allaycula cay nil:

³ “Cushiculcächun şhun'unçu waccha cäcunaca. Paycunapämi Diospa lluy cänin unanchäsha cayan.

⁴ Cushiculcächun wa'acücunaca. Diosmi paycunacta cunsuylan'a.

⁵ Cushiculcächun allin şhun'uyücuna. Jinantin pachätam çhasquiycun'a.

⁶ Cushiculcächun mayanpis micanäşhanu yacunäşhanu Diospa munaşhanta lulay munäcuna. Paycunactam Dios maçhaycachin'a.

⁷ Cushiculcächun nuna-masinta llaquipaycücunaca. Paycunactam Dios llaquipaycun'a.

⁸ Cushiculcächun chuya şhun'uyücunaca. Paycunam quiquin Dioswan tincun'a.

⁹ Cushiculcächun jawca cawsayta talichücunaca. Paycuná 'Diospa chulin' nipäcuşham can'a.

¹⁰ Cushiculcächun allincäta lulaşhan-laycu ñacäcunaca. Paycunapämi Diospa gubirnun.

¹¹ Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuşhuptiqui, aticaçhapäcuşhuptiqui, imaymana artiwan ruydupapäcuşhuptiquipis.

¹² Chaynütacmi unaypis Diospa unay willacünincunacta lulapäcula. Chayurá allicta

cushiculcay. Paycunanüpis amcuna janay pachächu sumä jatun primiuctam chasquipäcunqui.

Jesusmi caçhiman acchiman tincuchin

Mc 9.50; Lc 14.34-35

13 “Ñatac caçhinuymi capäcunqui cay pachächu. Chay caçhica amyäsha cayal'a, ¿imanuypatá caşhan allin caçhiman muyunman? Caynu amyälul'a manañamá imapäpis bälinñachu. Jinaptinmi waşhaman wicapäluptin, jalutacüsha can'a.

14 “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay pachäpä. Má, nimay, ulup jananächu cä malca ¿imanuypatan pacäsha canman?

15 Ñatac manamá juc acchicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu. Aşhwanpa altu çhulacunmanmi çhulcunchic lluyta acchimunanpä.

16 Chaynütac-ari amcunapis acchinuy capäcuy nunacunäpä, cay allin lulayniquita lical janay pachächu Diosninchicta altuman julapäcunanpä.

Jesusmi camachicuycunäpita yaçhachin

17 “Ama nipämaychu ‘Pay'a Moisespa camachicuynintawan Diospa unay willacünincuna nishanta chincächiçha şhamula' nil. Chaypächu manam şhamulá, aşhwanpa chaycunacta lluy ishpihpachinäpämi.

18 Rasunpa, şiluca allpaca caşhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, nï uchuc unanchaycuşhallapis chincachishachu can'a aşhta lluyta lulaycunäcama.

19 Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul juccunätapis mana cäsucuyta yaçhachicätá, Diospa gubirnunchümi mana cäpa licaşha can'a. Ñatac

mayanpis cäsucul, juccunactapis yačhachicunätam ichá Diospa gubirnunchu altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin

²⁰ “Rasunpa, chay fariseocunäpitan, camachicuyta yačhachicucunäpita, mas allinninpälämi Tayta Dios licaycuśhunayqui cayan. Chaynu mana cayal'a paypa gubirnunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

Wañuchiypi

Lc 12.57-59

²¹ “Uyalipäcunanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nunacta wañuchinquichu[✧]; pipis wañuchicá cäraycuśham can'a’ nishanta.

²² Ya'añatacmi ichá niycälic, pipis nuna-masinpä piñacücäpis, cäraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta ‘mana bäli’ nïcätapis Cunsijup Aw-turidänincunam cäraycun'a. Ñatac nuna-masinta paläcätapis wiñay simpri nina waläcämi alcayan.

²³ “Chayurá Diospa ima unayquitapis apayäshayquiču nuna-masiqita jucnüpa licaśhayquita yalpälul'a, masqui quiquin uycunayquičhülä cayalpis,

²⁴ chayllaču cáchaycul pampachaśhunayquipä mañacü cutiy. Jinalcul-lämi cutimunqui Diosman uycunayquipä.

²⁵ “Chayurá čhinishüniquiwanpis pampachachicuy manaläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis. Chayman čhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman čhulaycul carsilman jitaycachishunqui.

✧ 5:21 Ex 20.13; Dt 5.17

26 Rasunpa chaypi manamá imaypis
yalamunquichu mänu cayniquita limpiu
pägamunayquicama.

Mansibacuypi

27 “Uyalipäculanquitacmi ‘Amam mansibaculcan-
quichu’[☆] nishanta.

28 Ya'añatacmi ichá niycälic, mayanpis walmicta
licälul ‘Wicwan puñuycüman’ nishallanwanpis
ñam šhun'unčhu mansibacülunña.

29 Chayurá allí ñawiqui juchaman jitaycuy mu-
našhuptiqui'a, jululcul wicapäluy. Mas allinmi can-
man churchu cawsaypis, nina waläcäman jinantin
cuirpuyquita jitaycušhunayquipitä.

30 Ñatac allí maquiqui juchaman jitaycuy mu-
našhuptiqui'a, cuchulcul wicapäluy. Mas allinmi
canman cutu maqui cawsaypis, nina waläcäman
jinantin cuirpuyquita jitaycachicušhayquipitä.

Laquinacuypi

Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18

31 “Chaynütacmi uyalipäculanqui: ‘Mayanpis
walminpi laquicuyta munäca, laquicuchun pa-
pilita lulanacuycul camachicuy mañašhanmannuy’[☆]
nishanta.

32 Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana
mansibacuypin yan'alpi laquicüca, jinašhanwan
mansibädumanñam walminta muyüchin.
Chaynütacmi chay walmiwan cuscäcäpis
mansibädumanña muyun.

Limalicuypi

☆ 5:27 Ex 20.14; Dt 5.18 ☆ 5:31 Dt 24.1-4

33-36 “Chaynütacmi uyalipäculanqui awilunchicunacta: ‘Diosninchicpa šhutinta tistigupä šhaycaycachil limalicušhallanchictam lulananchic prisisan’* nishanta. [¿Icha juccunacta čhulaycul Diospa šhutinta manachun tistigupä čhulayanqui, imatá?] Janay pachäta šhaycaycachilpis manamá ayinquichu Tayta Dios chayču cayaptin'a. Cay pachällacta šhaycaycachiptiquipis cayčhüpis Dios čhaquinta čhulaycunanmi. Jerusalemllacta čhulaycuptiquipis chaypis malcantacmä. Masqui quiquiquip umallayquita tistigupänu šhaycaycachiptiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman nĩ yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäcá.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyniquiçu tistigupä šhaycaycachiya ashinquimanachu.

³⁷ Ašhwanpa juc pasä limälla capäcunquiman ‘aw’ ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta yapacuycá achatupimi šhamun.

Cutichicuypi

38 “Amcuna unay uyalipäculanquim: ‘Imactapis lulamášhanman tincüta cutiycachisha cachun: ñawipis licalcušhanmannuy, quilupis quichquilcušhanmannuy’[✧] nita.

³⁹ Ya'añatacmi ichá niycälic: mana allinta lulašhüniquicunacta ama cutichicuychu. Ašhwanpa

* **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä čhulaycul limalicušhancunallactam lulanapä prisisala.

✧ **5:38** Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21

cärachu lapyashuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy.

⁴⁰ Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta munašhuptiqui'a, uycüluy punchuyquitapis apacunanpälä.

⁴¹ Mayanpis juc kilumitrucama, alafirsa carganta apachipäcushuptiqui'a, apapuy ishca y kilumitrucamalä.

⁴² Mayanpis pishipacü 'uycamay' nishuptiqui'a uycuytac. Mayanpis mañaculcäshuptiqui'a amatac miča caychu.

Ĉhñicücäta cuyaypi
Lc 6.27-28,32-36

⁴³ "Unay uyalipäculanquitacmi: 'Nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy.† Ĉhñishüniquitañatac Ĉhñiy' nishanta.

⁴⁴ Ya'añatacmi ichá niycälic: Cuyapäcuy Ĉhñishüniquicunäta.☆ Amcunapi mana allin limäcunäpäpis 'Allinca anwan caycuchun' niycäliy. Ĉhñicüniquicunapäpis allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis wañuchishunayquipä aticaĈhñi quicunapäpis mañaculcay-ari.

⁴⁵ Chayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna cašhayquita camalächipäcunqui. Paymi intita tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanhic.

⁴⁶ SiĈušh sintinaculcäšhallayquiwan cuyanaculcäptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshimasicunacta cuyanmi.

† 5:43 Licaycuy Lv 19.18-ta. ☆ 5:44 Ex 23.4-5; Pr 25.21

⁴⁷ Apanaculcäshallayquiwan limaycanacul ‘mas allinninlämi cayá’ ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá lulapäcunmi Diosta mana lisicunäpis.

⁴⁸ Tayta Diosniqui tucuy shun'unwan cuyay-cuśhannuy amcunapis caycäliy.

6

Jesusmi imanuy shun'uwan lulaycunapi yačhachin

¹ “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nuna-cunaca lical alawaśhunallayquipä. Chaynüta lulap-tiqui'a altu silučhu cä Diosninchic manam primi-ucta uśhunquiñachu.

Uycuypi

² “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llamadayänayquichu chay ishçay cära nunacunänu juntunaculcänan wasicunačhüpis, läsaçunačhüpis lluypa ñawquin allinpa licachicuyllawan lulaśhancänu'a. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta čhasquiycunñamari.

³ Amcunačhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap ñawquillan yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuśhantapis alli maquillayquipis manam yačhananchu.

⁴ Chay pacaläshacta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

Mañacuypi

Lc 11.2-4

⁵ “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay ishçay cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunačhüpis läsaçunačhüpis

śhaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan. Rasunpa, chay lulaśhanwan'a lluy alawaycuśha cananta čhasquiyacunñam.

⁶ Amcunačhũnatacmi ichá, mañacul'a wasiquita wičhacalcumul śhun'uyquičhu lluy pacalášhancunäta lisi Taytallayquita mañacunqui. Chay pacalášhancäta licä Tayta Diosmi lluypanawquin allinpa licaycuśhunqui.

⁷ Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul cutipalcul limášhallayquitá, Diosta mana lisi nunacunanu'a. Chaycuna chaynu mañaculcan 'Ahcacta limaptí Dios uyaliman'am' nicānuymi.

⁸ Amam paycunanu'a lulapācunquichu. Manalāpis mañacuptiquim Dios'a yačhanña ima pishipaculcāśhayquitapis.

⁹ "Chayurá mañaculcanquiman caynümi: Janay pachāčhu cā Tayta Diosnillá, amllamá altuman julúsha canqui.

¹⁰ Gubirnuyqui śhaycamuchun.

Janay pachāčhu lulaśhayquinu, cay pachāčhüpis munayniqui lulaśha cachun.

¹¹ Canan muyunpä micuyta uycälillāmay. Ama-ari pishiycachillāmaychu.

¹² Mana allin lulamānicunäta pampachāśhāmannu juchācunacta pampachaycälillāmay.

¹³ Mana allin lulaycunaman palpapācunāpä amari cačhaycälillāmaychu.

Aśhwanpa chaypi licaycälillāmay. Źñatac jinantin pachāpis maquillayquičhümi cayan. Amllam cayanqui sumä munayniyücāpis. Am-

llatacmi wiñay simpripä altuman juluy-
cuśhapis cayanqui. Chaynu callächun, nil.

14 Chayurá mana allin lulaśhüniquicunacta pampachaycäliptiquim janay pachächu cä Taytayqui Diospis pampachaycälishunqui.

15 Mana pampachapäcuptiquim ichá mana pampachapäcuśhunquitacchu.

Ayunaypi

16 “Ñatac ayunal ama lawtítuculcaychu chay ishca cära nunacunänu'a. Paycuna micuypi wañüşhanuy taplaycaćhapäcun nunacunawan licachiculcänallanpämi. Rasunpa allinpa licaycuśha canallantá ćhasquiycälinñam.

17 Amcunaćhüñatacmi ichá umayquicunacta ñächapacalcäliy cärayquicunactapis pa'apacalcäliy

18 ayunaśhayquita nunacunäman mana tanti-achipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläśhantapis licä Taytayqui lluyupa ñawquin allinpa licaycuśhunqui.

Janay pachächu sumä ćhanyücäpi

Lc 12.33-34

19 “Amatacmi lägaculcanquichu cay pachächu cäcunallactá. Chaycunacta puyucunallam ismuycunallam camacan. Suwacunallam yaycul suwapäcun.

20 Aśhwanpari janay pachäpä lägaculcay. Chayćhu'a manam imaypis puyun'achu, ñi ismun'achu, ñi suwapis yaycun'achu.

21 Mayćhümi cäniqui cayan, chayćhümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan.

Allinwan mana allin cäpi

Lc 11.34-36

22 “Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis li-cachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tantiapäcunquimanmi.

23 Mana ñawiyu cayalcha ichá, mana tantiapäcunquimancho tutapächu cayä-yupaypis. Chaynu tutapächu cayal'a ¡maynu maynu yanawwyayä tapäñaçhari cayan!

Ishcayta sirbiypitam

Lc 16.13

24 “Manam mayanpis ishca patruntá sirbinmancho. Juccätam çhëninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquita jucllächu sirbinquimancho.

Diosninchicmi chulinta licaycun

Lc 12.22-31

25 “Chayurá niycälic: Ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. Bïdayquim mas bälín cay micuycäpítá; aychayquim mas bälín cay müdanapítá.

26 Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cusichan nï pilwan nï imanpis cancho. Jinaptinpis janay pachaçu cá Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas çhaniyu cay pishucunapita capäcunqui imatá?

27 Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

28 “Müdanayquicunapítapis ¿imapitan llaquicuyalcunqui? Má, licapäcuy imaymana waytacunäta.

Manam puchcacunchu nĩ awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin.

²⁹ Rasunpa, unay puydĩ mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu.

³⁰ Waytacunacá wala šhalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana müdachipäcushunquimancho, mana chalapacuyuniyu nunacuna?

³¹ “Chayurá ama ‘¿Imactalä micushä, imactalä upyashä, imawanlä müdacushä?’ nil llaquicuyalcaychu.

³² Diosman mana chalapacücunallam chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachächu cá Tayta Diosniqui ima pishipacushayquitapis yačhayanña.

³³ Ašhwanpa wañupaculcay paypa gubirnulanchu canayquipä, jinaman munaynincho cawsapäcunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäshayquitapis uycälishunquim.

³⁴ Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä čhāman'a?’ nil llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmä imanuy canantapis licacuycun'a. Chaychu imaymana sasachacuyniyü-cama čhāmumaptinchicmi licaycunapä can'a.

7

Juccunacta mana cāraycunapä

Lc 6.37-38,41-42

¹ “Ama nuna-masiquicunacta cāraycāliychu Dios mana cāraycālishunayquipä.

² Nuna-masiquicunacta cäraycälishayquimannümi cäraycušhunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.

³ “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawinču uchuy anlallanta licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquiču jatun iluyqui cayaptin?

⁴ ¿Imanuypatan ‘Jay, ñawiquiču anlayquita julushayqui’ niyanquiman jatun iluyqui ñawiquiču chacalayaptin?

⁵ ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipitalä chay iluyquita juluy. Chaynalculcha ichá juccäpa anlanta julunquiman.

⁶ “Ñatac Diospa ima lluy çhanyünincunacta ama alaycäliychu allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman ticlälälimunman. Cuchicunäñatacmi mana çhanyütanu jalutaculcanman.

Mañacuy, ashycuy, ayacuy

Lc 11.9-13; 6.31

⁷ “Ñatac Diosta mañacuy; ušhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quiçhaycun'am.

⁸ Pipis mañacüca çhasquinmi; ashicá talinmi; puirtacta tucaycücätä quiçhanmi.

⁹ ¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacušhuptiqui lumicta uycälälinquiman?

¹⁰ ¿Challwacta mañacušhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman?

¹¹ ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay pachaçu cá Taytayqui, allincäta mana uycälishunquimanчу!

¹² “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcušhunayquita munašhayquinu paycunactapis

tuquip licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa camachicuyninwan Diospa willacünincuna isquirbisanpapis tullunmi.

Ishcay caminupi

Lc 13.24

¹³⁻¹⁴ “Cay cawsayninchicchu jatun jawca linä caminupmi alli-alli nuna liyalcan. Puncunpa yaycuyculñatacmi ichá ñacaychu camacaycäman chaycälin. Ashwanpa quiéhuqui puncupari yaycaycapäcuy. Chay allin cawsaycäman chaycachí caminuca sasa quiéhuqui captinmi ashlla talipäcun.

Lulayniquipam lisiycälishunqui

Lc 6.43-44

¹⁵ “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul éhämücunapita. Shimillan'a tuqui jawca uwishpayupaymi. Shun'unñatacmi ichá atü-yupay.

¹⁶ Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui. ¿Imaytá cañhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac chíchicunapi igusta pallachwan?

¹⁷ Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bäli lantacunacá mana allintatacmi wayun.

¹⁸ Allin lantacá manam mana allincunactá wayunmanchu. Nitacmi mana allin lantäpispis allincunactá wayunmantacchu.

¹⁹ Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul cañanchic.

²⁰ Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpapis

Lc 13.25-27

21 “Manamá Diospa gubirnunman chaycamun'achu ‘Duyñullämi, Taytallämi am canqui’ ñicunallá, aśhwanpa janay pachächu cá Taytäpa munayninta luläcunämi.

22 Ñatac chay cäraycunan muyuncächu achcam nipäman'a: ‘Duyñulláy, Taytalláy, ¿manachun ampita willaculcälá? ¿Manachun pudirniquiwan Satanaśhpa maquinpita cáchaycachipäculá? ¿Manachun imaymana milagrucunactapis lulapäculá ampa śhutiquiéchu?’ nil.

23 Nipämaptinpis: ‘¡Manam lisicchu. Ñawipipis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’ nilmi nishä.

Allin mana allin wasicta śhalcachishanpi

Mc 1.22; Lc 6.47-49

24 “Cay yačhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pinsayniyu nuna a'ap jananchu wasinta śhalcachicänuy cayalcan.

25 Chaymi lücu tamyä pačhyamuptinpis, yacu pallalcuptinpis, alli-alli waywa talcamuptinpis, mana čhačhachilachu a'ap jananchu masisu tay-cachisha captin.

26 Ñatac cay yačhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá luclu nuna a'up janallanchu wasinta śhalcachicänuy cayalcan.

27 Chaymi tamyamuptin, yacuca pallalcuptin, waywaca talcamuptin lluy lluy maśhtacälun” nin. Cay nilmi Jesus camacälun.

28 Jinaptinmi uyali llapan nunacunaca sumä licapayllaman camälälil nipäcula:

29 “Sumä pudirwanmä pay yačhachin; manam camachicuycäta yačhachicücunanüllachu” nil.

8

*Jesusmi liprayu nunacta sänachin**Mc 1.40-45; Lc 5.12-16*

¹ Chay ulupi Jesus ji'alpayämuftinmi achca-achca nunacuna atipämula.

² Chaychümi lipra ishyaywan nuna ašhuycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Taytay, munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil.

³ Niptinmi maquinwan yataycul nila: “Aw, allin chuya canayquitam muná” nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy šhušhüluftin sänu licalila.

⁴ Chaychümi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu. Ašhwanpa sasirdütiman lil, anradisicuypí apay Moises nimäshanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyäshayquita licašhunayquipä” nil.

*Jesusmi Roma cachacup uywayninta sänachin**Lc 7.1-10; Jn 4.43-54*

⁵ Chaypitam Jesus Capernaum malcäman chäluptin Roma cachacucunap capitannin ašhuycamul ruygacula:

⁶ “Taytay, sirbī walašhllämi wasičhu chänacacüşha alli-alli nanayta apayällan” nil.

⁷ Niptinmi: “Lishun-ari sänachipunacpä” nila.

⁸ Capitancäñatacmi: “Taytay, wasiman yaycaycamunallayquipäpis manamá bälillächu. Ašhwanpa cayllapi niycullašhayquiwan sänachinayquita yačhayämi.

⁹ Ya'apis yačhämi cäsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi maquičhu cä cachacucunäpis 'wicta

liy', 'cayman shamy' niptí cäsuman. Chaynütacmi uywayñicunapis 'cayta lulay' niptí lulapäcun" nila.

¹⁰ Chayta Jesus uyalilmi admiracüsha atinincunacta nila: "¡Rasunpa, cay jinantin Israel malca-masícunachüpis caynu chalapacuyniyütá manam talichu!

¹¹ Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupita shapämun'a, Diospa gubirnunchu Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan cumbidunchu caycälinanpä.

¹² Chaychu capäcunanpä unanchay-cuëshancunañatacmi ichá tutapäcäman wicapäsha capäcul apalcachapäcun'a, quiluntapis lawchíchicyachipäcun'a*" nil.

¹³ Nilculmi chay capitancäta: "Chalapakushayquinu-ari lulaśha cachun; wasiquita cuticuyña" nila. Ñatac chay ürallam sirbínin walaśhca sänäla.

Jesusmi Pedrop suyranta sänachin

Mc 1.29-31; Lc 4.38-39

¹⁴ Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran sumä calur ishyaywan jitalayañä.

¹⁵ Chaychu ishyäcäpa maquinta yataycuptinmi calur ishyaynin chincacula. Jinaptinmi chay üralla walmica shalcuculcul paycunacta atindiycula.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

Mc 1.32-34; Lc 4.40-41

¹⁶ Ñä tutacalpuyaptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman chächipämuptin

* **8:12 lawchíchicyay:** Waquincunachu'a "quíchíchyay" nipäcunmi.

chaypa maquinpi juc limayllawan ca'chaycachila. Chay'chümi llapa ishy'acunactapis sänachila.

17 Lluy caycunacta lulala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishaanca lula'sha cananpä: "Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis julay-camälanchic.

Ishyayninchictapis apaculam"✧ nil.

Jesuswan liytam munap'acun

Lc 9.57-62

18 Ñatac achca nunacuna cun'chalayaptinmi† Jesus ya'chacapacünincunacta: "Acuchun cay u'chap chimpanman" nila.

19 Chay niy'allaptinmi camachicuyta ya'chachicü 'chaycamul: "Ya'chachicü taytay, mayta liptiquipis atishayquim" nin.

20 Niptinmi Jesus: "Atücunäp'apis ma'chaynin canmi. Pishucunäp'apis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman umalläta 'chulaycunalläp'apis canchu" nin.

21 Ñatac chay'chümi jucnin ya'chacapacünin: "Taytáy, papänimi maqui'chülä cayan. Pampälulñach ichá aticman" nin.

22 Niptinmi: "Jina wañu'shacunaca wañünincunacta pampaculcächun. Am'a atimay jinalla" nila.

Jesusmi waywäta 'shaycachin

Mc 4.35-41; Lc 8.22-25

23 Chayp'itam Jesus ya'chacapacünincunawan barcuman ishpicalcälila.

✧ **8:17** Is 53.4 † **8:18** *cun'chalayaptinmi*: Waquincunachu'a "muyülinin'chu" nip'acunmi.

24 Chaychu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämül yacüta altuman ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasaşhan üra Jesus'a puñuyälam.

25 Chaymi yaçhapacünincuna lichcachicuyalcan: “¡Taytay salbaycälillamay! ¡Wañuyupa patançhüñamari cacuyanchic!” nil.

26 Niptinmi: “Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapitan chucchucuyalcanqui?” nila. Chaypi şhalcalcamulmi “¡Waywa, yacu, şhaycuyña!” nillaptin tuqui-tuqui şhaycülun.

27 Chayta licalmi yaçhapacünincuna sumä lica-payllaman camäşha: “¿Ima nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nicuyalcan.

*Gadaraçu Satanaşpa gänaşha ishçay nunacuna
Mc 5.1-20; Lc 8.26-39*

28 Chaypi uçhap chimpançu Gadara-läduman çhäläliptinmi, Satanaşpa maquinçu ishçay lücu nuna pantiuncäpi şhacayämuñä. Chay sumä-sumä atipacacayämuptinmi chayninpa ni jucpis pasalachu.

29 Chaycunam apalcaçhaypa: “Diospa Chulin Jesus, ¡¿imactatá ya'acunawan munacuyanqui?! ¿Manaläpis üra çhayämuptinchun şhamulanqui ya'acunacta muçhuchipämänayquipä?” nicuyalcan.

30 Wicniscaçhüñatacmi achca-achca cuchicuna lancalayalcäla.

31 Ñatac achatucunaca Jesusta nila: “Aluyämalñä, wic cuchicunäman liculcänäpäri awniycälillamay” nil.

32 Chaychu Jesus: “Liculcayñari” nillaptinmi chay nunäta caçhaycul cuchicunäman yaycälälila.

Caynu lluy pudiracuycuptinmi llapan cuchicunaca u'chap patanman cürritityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila.

³³ Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michicunaca mana-mana malcanta pasaculcan. Čhayculñatacmi willapacucuyalcan chay lücu nunacunäwan ima pasašhantapis.

³⁴ Chaymi lluy pačhcälälimun Jesus cašhancäman. Čhaycälimulmi: “Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman licullay” nil nipäcula.

9

*Jesusmi čhänacacüşhacta pampachaycul sänachin
Mc 2.1-12; Lc 5.17-26*

¹ Niptinmi Jesus barcuman ishpilcul wic-lädu chimpa yačhašhan malcanman licun.

² Chayman čhäläliptinmi čhänacacüşha nunacta chacanawan wantupämuñä. Paycunap chalapacuyninta Jesus tantialmi chay ishyä nunäta: “Callpanchacuy, walašhni, juchayqui lluy pampachäšhañam” nin.

³ Niycülüptinmi camachicuyta waquin yačhachicücunaca šhun'unču: “¿Cay nunalla cayal caynu pampachätucuşhanwan'a Diosta jalutacuyanmä!” nipäcun.

⁴ Chaynu pinsalcäshanta Jesus yačhalñatacmi nila: “¿Imapitamá caynu mana allincällacta pinsapäcunqui?”

⁵ ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachaycucñam’ níchun icha ‘Šhalcuculcul licuyña’ níchun?

6 Cananmi ya'chanqui cay Rasun Nunap Chulinca, cay pachächu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta" nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: "Canan ¡shalcuy-ari! ¡Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy!" nin.

7 Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta licula.

8 Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi chaychu cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta Diosta altuman juyalcälila.

Jesusmi Mateocta ayan

Mc 2.13-17; Lc 5.27-32

9 Chaypi Jesus pasasñan'chümi licälun Mateo śhutiyu nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañanan'chu täcuyäta. Chaymi Jesus: "Acuchun ya'awan, atimay" nin. Niptin-pacham śhalcuculcul paywan licula.

10 Chay Mateop wasin'chu Jesus ya'chapacünincunawan micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis chaycamul paycunawan taycacaycälila.

11 Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa ya'chapacünincunacta: "¡¿Ima-nilä nunatan ya'chachicüniqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!" nin.

12 Nipäcushanta Jesus uyalilulmi nila: "Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam.

13 Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Şhun’üta suwaycamänayquipä uycamäşhayquinu'a, cuyacuyniyu capäcunayquitam muná’ nil. Ya'a manam şhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänanpämi” nin.

Ayunaypimi tapun

Mc 2.18-22; Lc 5.33-39

14 Chaychümi Bawtisä Juanpa puliwshinincuna Jesusman aşhuycălimul tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshî-masincunapis, fariseop atinincunapis rätu-rätu ayunalcan, ampa atiniquicuná mana imactapis uculcanchu isisi?” nil.

15 Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manachá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca waycaşha canan timpu čhämun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis caçhaycapäcun'a. Chaynümari yaçhapacünicunawanpis can'a.

16 “Má, chay costumriquicunapitá, mayanpis mawca müdanaman manamá muşhü lataşhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muşhü lataşhcächa aşhwanpa shipulcachil masta laçhyächinman.

17 Chaynütacmi chayllalä luläşha aswactapis ni winanchicchu läläşha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswächa wacuycäta paquichinman; jinaptincha lluy aswapis wacuyypis yan'al pampapä canman. Chaymi chayllalä luläşha aswactá muşhü allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycălinanpä” nil.

*Ishyä walmictawan Jairop wamlantam sänachin
Mc 5.21-43; Lc 8.40-56*

18 Chaynu limayällaptinmi juntunaculcänan wasip puydinin chaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay, wamlallämi chayllalä wañucun! ¡Acuchun-ari, yataycullaptiquich shalcämun'a!” nil.

19 Chaymi Jesus yaçhapacünincunawan wañüshäman pasaculcäla.

20-21 Chaynu liyalcaptinmi chunca ishcayniyu wata yawarpa janallanchu cä walmi, “Müdanallanta yataycullalpis sänäshämi” nil Jesuspa ipanpa ashuycul yataycula müdananpa manyanta.

22 Jesusñatacmi muyulcul walmäta licälul: “Callpanchacuy wamlallä; chalapacamäshayquipam sänälunqui” nin. Chay nilcuśhan-pachallapitam yawarnin lluy shaycämula.

23 Chaypi chay juntunaculcänan wasip puydininpa wasinman chäpäcunanpämi cayalcäñä wañü taquicta quina tucäcunäpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcäñä.

24 Chaymi Jesus nila: “Waśhaman yalupäcuy. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañüshachu” nil. Niptinmi nunacunaca “¿Ima?” nil asipälälinlä canpis.

25 Paycunacta alalcamulmi wamla chutaläshancäman Jesus yaycuycul maquina chalaycuptin, shalcämun.

26 Chay lulaśhancäpimi intiru-intiru malcacunaçhu limay muyucula.

Jesusmi ishca y aplacta sänachin

27 Chaypi Jesus pasayaptinmi ishca y aplacuna ayaycachaštin aticuyalcäla: “¡Mandacü Davidpa Caštan Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaqui-paycälillämay-ari!” nil.

28 Ñatac Jesus juc wasiman yaycülüptinmi aplacuna ašhucälila.

Chaychümi Jesus tapula: “¿Rasunpa chalapacamanquichun ya'a sänachinacpä?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay lulälunquimanmi” nila.

29 Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: “Chalacacušhayquimannuy lulacäsha cachun” nila.

30 Niycullaptinmi ñawincuna lluy quičhacacülun. Jesusñatacmi čuncay-čhuncayta: “Amam pictapis willapacunquichu cay licachishacpi” nila.

31 Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunächu Jesus ñawinta licachishanpi lluy willapaculcäla.

Jesusmi mana limä nunacta sänachin

32 Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam čhächimun supaypa upächisha pasaypi mana limäta.

33 Chay supaypa maquinpi upäta Jesus cačhaycächiptinmi, tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca licapayllaman camašha-cama: “¡Caynu lulätä, manam imaypis licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicchu!” ninacücuyalcan.

34 Chaychu fariseocunañatacmi ichá: “¡Caytä achatucunap quiquin puydinpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

Maynu sumä achcam cusicha cacuyan

³⁵ Chaypítam Jesus intiru jatun malcacunächu tacsä malcacunap juntunaculcänan wasicunächüpis Diospa allin gubirnunpíta yačhachishtin pulila, imaymana nanaycunawan ishyäcunätapis sänaycachishtin.

³⁶ Ñatac chaychu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipaycula pintisha uwishnüpis mana michiniyü-yupay cayalcaptin.

³⁷ Chaymi yačhapacünincunacta: “Cusichananchic allí-allimari cacuyan; apaycücunañatacmi ichá ashlla.

³⁸ Chaymi Duyñunta mañaculcänayqui cusichäcunacta cáchaycamunanpä” nila.

10

Jesusmi čhunca ishcayniyu puydininta aclan

Mc 3.13-19; Lc 6.12-16

¹ Chaypítam Jesus čhunca ishcayniyu yačhapacünincunacta ayalcul nila: “Quiquípa munaynitam upäcušhayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sänachipäcunayquipäpis” nil.

² Chay čhunca ishcaynin puydi cáchašhancuna caycunam: “Pedro” nishan Simon, paypa šullcan Andres, Zebedeop chulincuna Jacobowan Juan.

³ Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabäla maña Mateo, Alfeop chulin Jacobo, Tadeop lishan Lebeo,

⁴ malcanpi šhalcü Simon, ñatac Jesusta wañuchipäcunapä chalaycachü Judas Iscariotipis.

Jesusmi yačhaycachil puydinincunacta cačhan
Mc 6.7-13; Lc 9.1-6

⁵ Lluy paycunactam Jesus cačhala: “Amam yay-capäcunquichu Samariačhu malcacunäman nıtac mana-Israelcunämanpis.

⁶ Sinu'a uwish-yupaypis pintisha cä Israelcunällaman lipäculmi

⁷ ‘Diosninchicpa gubirnunčhu canapä timpu jananchicčhüñam cayan’ nipäcunqui.

⁸ Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücunactapis sänyacachipäcunquim. Wañüşhacunactapis šhalcachipäcunquim. Achatucunap maquincunapıtapis cačhaycachipäcunquim. Cay munaynıta dinbaldilla čhasquiycuyal'a dinbaldillatacmi sänyacachinquipis.

⁹ Lipäcul amatacmi apapäcunquichu illaytapis, üructapis,

¹⁰ luncuyquitapis nı cambiacunayquipä müdanactapis nı šhucuyllayquitapis, nıtac garutillayquitapis. Lulapacücă lulašhanpi čhasquiycunanmari.

¹¹ “Ñatac may malcamanpis čhal, allin nunactam ashipäcunqui juc malcaman pasapäcunayquicama jamachipäcušhunayquipä.

¹² Paycunap wasinman yaycul'a ‘Diosninchic jawcallacta caycachishunqui’ nipäcuy.

¹³ Chay wasiyu allinpa čhasquiycušhuptiqui'a chaynu lulacachun. Mana čhasquiycušhuptiqui'a ama lulacachunchu.

¹⁴ Ñatac pı nunapis, may malcapis mana čhasquil nı licaytapis munapäcušhuptiqui'a ašhta

chaquiquicunachu pulbu la'aśhuśhallayquitapis lluy tapsilcul* pasaculcay.

¹⁵ Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cāraycunan muyuncāchümi Sodoma, Gomorra malcacunapitapis mas mastalä mućhuycachisha can'a.

Jesus-laycu sasachacuycunam śhamun

¹⁶ “Má, amcunacta caćhayalcac atüacunap ćhawpinman uwishta-yupaymi. Chayurá culibraynüpis sumä-sumä fisyu-sapa caycăliy. Paluma-yupayñatac mansulla capăcuy.

¹⁷ “Chaymi nunacunäpi sumäta cuydac-ulcānayqui. Malcap puyďininpa maquincunaman ćhulapăcuśhuptiquim juntunaculcānan wasicunăchu lawćhaycălishunqui.

¹⁸ Ya'a-laycum malcacunap mas puyďininmanlä ćhăchipăcuśhunqui, chayćhu puyďicunătawan mana-Israelcunătapis ya'api willaycălinayquipă.

¹⁹ Jinapăcuśhuptiquipis ama llaquiculcaychu ‘canan ġimactatan limalishă?’ nil. Chay ũram Dios umacta uśhunqui, imacta ninayquipăpis.

²⁰ Chayćhu amcunachu manam limanqui, sinu'a Tayta Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.

²¹ “Ñatac wawi-caśhacunam wañuyman ćhulaycanacun'a. Taytacunapis chulincunactam. Chulicunapis taytancunap cuntran ticlaculculmi wañuchipăcun'a.

²² Ya'a-laycutacmi lluy ćhĭnipăcuśhunqui. Ñatac camacaycăcama tacyaycŭcămi salbacun'a.

* **10:14 pulbu...tapsilcul:** Caynu jinapăcula “Ampĭñăćh cacun'a” ninanpămi.

23 Ñatac juc malcachu wañuchipäcuśhunayquipä aticačhapäcuśhuptiqui'a, juc malcaman ayiculcay. Rasunpa, Nunap Chulinca cutimuśhä Israelpa malcancunaman manaläpis čhayalcaptiquim.

24 Ñatac pï yačhapacüpis yačhachïninpïta masnin'a manam canchu, nitac mayan uywaypis patrunninpïta masnin'a canchu.

25 Yačhapacücätapis yačhachicünintanümi alcayan. Uywaycätapis patrunnintanümi alcayantac. Ñatac ya'a puydicätalä 'achatucunap puydinin Beelzebú'† niyämaptin'a ¿imactañäch lulaycälïshunqui llapa caśhtäcunallactá?

Mana manchacullal willaycäliy

Lc 12.2-7

26 “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima pacaläcäpis camalaycun'am. Pacaśhacunaca lluyimi licaycachisha can'a.

27 Chayurá cay pacallap nishäcäta lluyčhu camalaycachiy. Ñatac linlillayquičhu niycälïshäcäta wasi jananpi ayaycächäcänuy llapa nunacunäman willaycäliy.

28 Ama-ari aychallayquita wañuchicäta manchaculcaychu. Aśhwanpa nina waläcäman cuirpuyalma lluyjitaycunanpä munayniyu Tayta Diostari manchaculcay.

29 “¿Manachun ishca y pishucunacta ashllay čhaniyüllawan lantichwan?‡ Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinlämi jucllayllapis ančhanpayan.

† **10:25 Beelzebú:** Caywan quiquin Satanaśhtatacmi nipäcula jamuyayninwan. ‡ **10:29** Cay cala mana cäniyücunaca lantiycul Chuya Wasičhu Tayta Diosta uycälinanpämi.

30-31 Chaymi ashta ächayquipis yačasha cayan ayca cashanpis. ¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi manchaculcānayqui canchu. Pishucunapitapis mas chániyülámá cayalcanqui.

*Jesupa cashanchicta nunacunächu lisiycachinam
Lc 12.8-9*

32 “Ñatac mayanpis: ‘Pay casham cá’ nil nuna-cunächu nimäcätä, ya'apis janay pacha Taytäpa ñawpäninchümi ‘Ya'a casham pay'a’ nishätac.

33 Ñatac ‘Manam lisichu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa ñawpäninchu ‘Paytä manam lisichu’ nishätac.

*Jesumi iwinacachiyta apamun
Lc 12.51-53; 14.26-27*

34 “Amatac ‘jawca cawsaytaçh uycamäshun’ niyalcāmaychu; ashwanpam iwinacuyta apayämú.

35 Chulin taytanpa cuntran cananpāmari shalcachishä, wamla wawintapis mananpa cuntran, llumchuynintañatac suyrampa cuntran.

36 Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicunälämi can'a.

37 Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam nuná cananpä mirisinchu. Chaynütacmi chulincunacta ya'apita masta cuyäcāpis manam nuná cananpä mirisinchu.

38 Jinamanñatacmi ima-ayca pasaptinpis wañuycācama lašhchüman mana jalumücá ni nuná cananpä mirisinchu.

39 Ñatac cawsayninta ama-pacha nīcá cawsayn-intamari apacun'a. Ya'a-laycu bīdantapis uycücāmi ichá cawsaycun'a.

*Allin luläcá primiuymi can'a**Mc 9.41*

⁴⁰ “Ñatac cáchacuśhāta éhasquićá quiquítam éhasquiýāman; ya'acta éhasquiycamācāñatacmi ichá cáchamāní Taytātapis éhasquiyan.

⁴¹ Chayurá willacüninta Diospi śhamuśhanlaycu éhasquiycüćātam Tayta Dios allinpa éhasquiycun'a. Chaynütacmi nunacta allin caśhanlaycu éhasquiycüćātapis Tayta Dios allin nunātanüpis éhasquiycun'a.

⁴² Chaynütacmi mayanpis ima-nilā atillāta masqui tāsa alalā yacullacta uycüćātapis Tayta Dios allincātalā uycun'a” nil.

11

¹ Chaynu Jesus éhunca ishcayniyu yaćhapacünincunacta imacta lulapācunānpāpis lluy limapaycāliptinmi, chay malcacunāman willacü liculcāla.

*Bawtisā Juanmi tapuchimun**Lc 7.18-35*

² Ñatac Bawtisā Juan carsilćhu cayalmi Jesus lluy lulaśhancunacta yaćhālul ishcaypuliwśhinincunacta payman cáchala.

³ Čhālulmi tapupācula: “¿Amchun cayanqui rasunpa Dios Cáchamuśhan nishanca ichá juctalāchun alcapācuśhā?” nil.

⁴ Jesusñatacmi: “Canan Juanman cutiycul willaycāliy cay uyalipācuśhayquitawan, licapācuśhayquita:

⁵ aplacunāpis licaśhanta, latacunāpis pulishanta, liprayücunāpis tuqui sānaśhanta, upāśha linliyücunāpāpis quićhacacuśhanta, wañuśhacunāpis

shalcamušhanta, wacchacunämanpis allin willacuy chäshantalä canpis.

⁶ Jinaman'a niycäliy: 'Ya'apïta mana ishcayyäcá cushisha caycuchun' ” nila.

⁷ Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chaychu cá nunacunäta Juanpïta: “¿Ima-nilä nunacta licätan chay chunyäninman lipäculanqui? ¿Shu'ušhta waywa apaycächäta licächun ichá imam?”

⁸ ¿Icha juc rïcu nunacta chaquinpi umancama chipyayä müdacušhacta licächun? Chaynu nunacuná puydi mandacücunap wasinchümá cayalcan.

⁹ Chayurá ¿ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá licapäculanqui. Ñatac lluypipis pay'a sumäninlämi.

¹⁰ Diospa isquirbishanmannuy Salbacücäpa puntanta Juan shamušhanpïmi niyan: 'Ampa ñawpäniquitam juc willacünïta cachamüşhä, chänayquipä alistamunanpä' ☆ nil.

¹¹ “Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá canchu jinantin pachächu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunchu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpïta maslämi lisiman'a.

¹² Ñatac Juan willacuyta allaycušhanpi caycamallam Diospa gubirnunpa cuntran shalcacalcälil pasaypi lijïru nunacuna mana cašhanman cutichiya jicutayalcan.

¹³ “Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ñatac camachicuycunapis Diospa Cachamušhan Salbacüca shamunantam willaculcäla Juan licalimunancama.

☆ **11:10** Mal 3.1

14 Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi 'Elias shamun'am' nishanca.

15 Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.

16 “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? Achca walaśh wamlachacuna läsačhu ayaycačhaypa awsäcänümi.

17 Chaymi casamintu fistacta awsal quïnanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhüşhipäcunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu.

18 Chaynümi Juan śhamul aybistá micuyta cačhaycul mana uchuclla upyacuptynispis, 'Satañaśhpa nunan' nil nipäcunqui.

19 Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptïmi, upyaptïmi ichá, 'micuypä camäśha, upyaypä camäśha, jucha-sapa nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin' nil jamuyapämanqui. Ñatac Diospa yačhaynin rasun caśhanta wayuyninпам nunacunaca tantiapäcun'a” nila.

Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunätam anyan

Lc 10.13-15

20 Ñatac milagrucuna lulaśhanta maynüpaña licayalcalpis mana wanaculcä malcacta yalpälulmi Jesus nila:

21 “¿Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¿Imanuylä capäcunqui Betsaida malca! Amcunačhu milagru lulaśhäta Tirowan Sidon licapäcunman cala. Chayürallačh juchanpi wanaculcal sumä pin'acuywan llaquicuywan Diospa ñawpäninčhu uyshuläpacunman cala.

²² Chayurá rasunpa cäraycunan muyuncächu'a Tirowan Sidon amcunapita minus mu'chuycachishalämi capäcun'a.

²³ Ñatac amcunapis Capernaum malca 'Altuman julushäch capäcushä' ¿niyalcanqui'ch? A'chwampa allpäpa lulininmanlämi wicapäsha capäcunquipis. Cay milagru amcuna'chu lula'shacuna'ta Sodoma malca licapäcul'a, cay muyuncäcama'ch cayalcanman cala.

²⁴ Chaymi cäraycunan muyuncächu Sodoma malcapipis mas mastalä mu'chuycachisha capäcunqui" nil.

Chulillanmi Taytanta lisiin

Lc 10.21-22

²⁵ Chaypitam nilatac: "Alawaycucmi Janay pachä'chu cay pachä'chu cä Tayta Diosni, lluy ya'chayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycushayquitam tantiaycachingui mana cäpa lica'sha nunacunäman.

²⁶ Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui" nil.

²⁷ Chaypitam nila: "Taytämi ya'ap maqui'man cay lluy munaytapis ya'chaytapis chulamula. Taytallämä ya'chan paypi shamüsha cashäta. Chaynütacmi ya'alla ya'chá pay mayan cashantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla Taytäta lisipäcun'a.

²⁸ Chayurá ya'aman shapämuy pishipäsha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicushanuy cäcuna. Shamücunätá ya'ami yanapal, jawca jamay'chu jamachishayqui.

²⁹⁻³⁰ Yügüman yaycapämuy llampu shun'u allin shun'u cashäta lisipämänayquipä. Chay'cha jawca

cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay uśhá yügüman matapämunayquipä maynu jacyallam cayan” nil.

12

*Wardačhümi yačhapacücunaca trīgucta tiquilcun
Mc 2.23-28; Lc 6.1-5*

¹ Juc warda muyunchümi Jesus yačhapacünincunawan pasayalcäla trīgu-trīgup manyanpa. Chay yačhapacünincunañatacmi micanäśha cayalcal pallalcälila micalcälinanpä.

² Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila: “¡Jay! Wic-ari yačhapacüniquicuna warda muyuncächülä tiquilcuśhanwan jalutacuyalcan camachicuyta” nil.

³ Niptinmi: “¿Manachun ligipäculanqui David micanäśha cayal puliwshī-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis?”

⁴ ¿Manachun David, chay Diosta alawana carpanman yaycaycälil Diosllapä laquisha tantäta micälälila masqui paycunapä mana cunsintiycuśha captinpis? Chay sasirdüticunallapä captinpis manamari jamuyäśhachu capäcula.

⁵ Chaynütac ¿manachun camachicuycächu ligipäculanqui sasirdüticunacá warda muyuncunačhüpis Diospa chuya wasinčhu lulatityapäcuśhanta? Jinayalcaptinpis manatacmá jamuyäśhachu.

⁶ Rasunpa Diospa chuya wasinpipis masninlämi cayčhu căca cayan.

⁷ Ñatac Diospa shiminčhu:

‘Śhun’üta suwaycälimänayquipä uy-
 camášhayquinu'a, cuyacuyniyu
 capäcunayquitam muná’[☆]

nishancäta sumäta tantiayalcal'a, cay mana
 juchayücunäta manaéh jamuyalcanquimancho.

⁸ Canan tantiapäcuy-ari: ya'a Rasun Nunap
 maquillächümi cay warda muyuncäpis cayan”
 nila.

*Jesusmi warda muyun chaquisha maquiyüta
 sänachin*

Mc 3.1-6; Lc 6.6-11

⁹ Chaypita Jesus pasalmi juntunaculcänan wasi-
 man yaycula.

¹⁰ Chaychümi mana cuyulï chaquïsha maquiyu
 nuna cayänä. Chay fariseocunänñatacmi Jesusta
 achäqui ashiyninwan: “Má, ¿warda muyunchülä
 sänachichwanchun?” nila.

¹¹ Niptinmi: “¿Mayanllayquitän uwishniqui juc
 uçcuman śhaticacülüptin, warda muyunchüpis
 mana julaycälinquimancho?”

¹² ¿Chaychun nunaca mana éhaniyu cayanman
 uwishcäpïpis ampá? Chaymari masqui
 warda muyuncächüpis camachicuyca allincäta
 lulaycachimancho” nila.

¹³ Nilculmi chay maquin chaquïsha nunäta:
 “Chacchapacuy” nila. Chaynu chacchapacupt-
 inmi jucca maquinnuy tuqui sänu licalïla.

¹⁴ Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul,
 Jesusta imanuy pa wañuchipäcunanpäpis lluy
 limanacuyta allaycapäcula.

Willachimushancämi lulacacun

[☆] 12:7 Os 6.6

15 Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chaychu achca nunacuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis sänalcachil:

16 “Ya'apita amam äshacüsha mismilcachin-quichu” nila.

17 Caynüpam Diospa willacünin Isaias unay isquirbishaanca lulacacüla.

18 Chaychümi niyan:

“Paymi sirbinäpa aclacushäca cayan. Pay shun'üchu caycushanpämi cushisha cayá.

Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachächu allincäta tincüninman licaycunanpämi.

19 Manam äshaycachayan'achu, nitac apal-cachayan'achu.

Manatacmi shimintapis cällicunallachu uyalipäcun'achu.

20 Ñatac paquilpuyä cãñanuy cãcätapis tuquipmi licaycun. Wañulpuyä michirunu cãcätapis manam wañulpächinchu.

Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycushäman chänancamam.

21 Chaycha jinantin pachächu nunacunaca payman chalapacullal alcayalcan'a”✧ nil.

Jesustam tumpapäcun

Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10

22 Chaymi chay üra mana limä apla Satanašpa gänäsha nunacta Jesusman pušhapäcula. Jinaptinmi Jesus tuqui limä uyali nunaman sänächin.

23 Chaymi chaychu cäcunaca licapayllaman camäsha ninaculcäla: “¿Caychuč rasunpa canman Davidpa caštanpi, Dios cächamušhancá?” nil.

✧ 12:21 Is 42.1-4

24 Cay nishancunacta fariseocunaca uyalilulmari shun'ullanchu: “¿Caytá achatucunap quiquin puydi Beelzebüpa munayninwanmá aluyan!” nipäcula.

25 Caynu pinsashanta Jesus yachalmi nila: “¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunchu quiquin-pula pilyapäcul'a lluycha chincachinacunman. Chaynütaccha juc wasillaachu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman.

26 Chaynümari Satanašhpis quiquin-pula cuntra cayal'a laquinacüsha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá mandacuynin tacyaycunman?

27 Ñatac ya'a, Satanašhpa pudirninwan lulapti'a amcunap atiniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanašhcunap gänäshacta cáchaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má, niycälishunqui.

28 Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta cáchaychiptimi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun chämušhušhayquita.

29 “Má, sumä armädu nunacta manalä chänaycul'a manamá imantapis waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuchwan.

30 “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynita chincayächinquim. Ya'ap faburní mana shalcul'a, cunträmi cayanqui.

31 Tuquicta uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha lulašhantapis ima limaywan jalutacušhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Satanašhpam chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá ni imaypis pampachan'achu.

32 Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis Tayta Dios pampachay-

cuśhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycächüpis nĩ juc cawsaycächüpis pampachaycuśhunquimanñachu.

Lantacta wayuyninpam lisiinchi

Lc 6.43-45

³³ “Ñatac lantacunäta wayuyninpam lisiinchi: Allin lantäpá allinmi wayuyninpi, mana allin lantäpá mana allintacmi wayuyninpi.

³⁴ ¡Pasaypi culibraypa milaynincuna! Śhun'uyquićhu mana allincälla winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalämunman? Shiminchic liman śhun'unchicćhu imapis cäcätam.

³⁵ Allin nunäpá śhun'unćhu sumä cuyay ćhanyu ćhulacuśhancäpimi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana allin nunäpapis sumä ćhanyüpa mana allincunallacta ćhulaycuśhancäpimi shiminpapis yalamun.

³⁶ Uyalipämay: Cäraycunan muyuncäćhu'a shimiqui chalaśhan ima limaśhayquitapis niycunayquim can'a.

³⁷ Chaymi quiquiquicunap limaśhayquimannuy allinpa licaycuśhapis ütac cäraycuśhapis capäcunqui” nila.

Milagructa licaycuypimi waquin wañupaculcan

Mc 8.12; Lc 11.29-32

³⁸ Ñatac chayćhu waquinnin fariseocunawan, camachicuyta yaćhachicücunämi Jesusta nila: “Yaćhachicü, má, ima siñallactapis licaycällichipämay” nil.

³⁹ Niptinmi: “Cay Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'á Diospa

willacünin Jonaspa siñal pasaśhallantam licaycälinqui.

⁴⁰ Paymi sumä jatun challwap patanču winalälä quimsa muyun quimsa tuta; chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulincäpis quimsa muyun, quimsa tuta allpäpa śhun'unču caśhä.

⁴¹ Má, Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunaču Jonaspäpis sumä munayniyücätalä ipanchapäcuśhayquipi mućhuycachinan muyuncäču Ninivecunaca śhalcatityamun'a cäraycälishunayquipä.

⁴² “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis ‘Puydi Salomonpa yaćhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupilä śhamula. Chaymi canan amcunaču Salomonpäpis mas puydicätalä mana uyaliculcäśhayquipi mućhuycachinan muyuncäču chay walmipis śhalcamun'a cäraycälishunayquipä.

Mana allin achatucunam cutiycamun

Lc 11.24-26

⁴³ “Amcunacta Satanaśhpa gänaśha cayäcätanümi pasaśhunqui. Chay achatümari juc nunacta caćhaycul pulimun chunya lanla-lanla ulucunäču, jamananpäpis ashishtin.

⁴⁴ Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiycuśhä punta yaćhaśhacäman’ nil caśhan cutimun. Chaynu cutilmi chay nunäta talin tuqui allichäśha jäcuyä wasi-yupaytapis.

⁴⁵ Chayćhümi cutiyacun pasaypi anćhish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu

cutiycul ya'chapäcuptynmi, chay nunaca puntapipis piyurlä cawsaynin" nila.

*Jesupa šhullcancunawan mamanmi ashipäcun
Mc 3.31-35; Lc 8.19-21*

⁴⁶ Chaynu Jesus limayaptynmi mamanwan šhullcancuna čhälälimul wašhallaču alcayalcäla limaycapäcunanpä.

⁴⁷ Chayčhümi jucnin: "Mamayquiwan šhullcayquicunam ashialcäšhunqui" nin.

⁴⁸ Niptinmi: "¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Picunatan ya'ap šhullcäcuna?" nila.

⁴⁹ Nilculmi ya'chapacünincunacta maquinwan unanchaycul nila: "Paycunam mamá. Paycunatacmi šhullcäcunapis.

⁵⁰ Mayanpis janay pachäču Taytäpa munašhanta luläcunämä, mamá, šhullcä, panicunäpis" nil.

13

*Talpucümanmi tincuchin
Mc 4.1-9; Lc 8.4-8*

¹ Chaypitam Jesus chay wasipita yalulcul u'cha manyanman lil taycucuycula ya'chachinanpä.

² Chayčhümi achca nunacuna lluy juntanacälälimuptin chayču cä barcuman ishpicul taycucuycula. Nunacunañatacmi u'chap manyallanču capäcuptyn

³ tincuchiypa achcacta ya'chachila.

Chayčhümi nila: "Juc nunash talpucü liña.

⁴ Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman pachcälun. Jinaptinshi pishucuna šhalcamul lluy pallälälin.

5 Waquin mujucunañatacshi pasaypi chäla-chälaman pachcälun. Chaynu janällaçu calshi apuraypa wiñätucämun.

6 Inti allicta lupämuptyinñatacshi ichá lluy chaquälälin, sapichacunapä undu allpa mana captin.

7 Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman pachcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin.

8 Juc mujucunañatacshi allin undu allpaman chäpácun. Chaycunash ichá allicta wayupácun. Jucllay mujullapishi quimsa chunca-cama, süta chunca-cama, pachac wayuyniyü-camalä capácun.

9 ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!" nil.

Tincuchiyllap imapi yačhachishantam willan

Mc 4.10-12; Lc 8.9-10

10 Chaynu niptinmi yačhacünincuna Jesusman aśhucälil tapula: "¿Imapitam caynu tincuchiyllap yačhachinqui?" nil.

11 Niptinmi: "Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunchu pacacuynincunactapis tantiay-cachipäcuśhunqui. Juccunätañatacmi ichá mana.

12 Tantiäcunätä mas tantiayta uśhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a.

13 Chaymi caynu tincuchiyllap yačhaycachí. Maynüpa licayalcalpis manamá licapácunchu; maynüpa uyaliyalcalpis manamá uyalipácunchu nĩ tantialpapácunpischu.

14 Paycunawan lulacacuyan Diospa unay willacünin Isaias isquirbishancämari. Chaychümi nin:

‘Maynu uyaliyalpis manam intindinchu.

Maynu licayalpis manam tantianchu.

¹⁵ Cay nunacunap shun'un pasaypi lumiyasham cayan. Linlincunapis wichacacusham cayan.

Ñawincunapis aplasham cayalcan.

Chaymi mana licapacun'achu, uyalipacun'achu, tantiapacun'achu, nitac cutipamun'achu sanaycacinapapis* nil.

¹⁶ “Ñatac amcuná cushisha capacuy, licapacushayquipita, tantiapacushayquipita.

¹⁷ Rasunpa achca unay allin nunacunawan, Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu nı uyaliycälilapischu.

Tincuchishancätam tantialpachin

Mc 4.13-20; Lc 8.11-15

¹⁸ “Chayurá tantiapacuy-ari cay muju wacawan tincuchishäcäta.

¹⁹ Chay caminüman pachcä mujunümi cayan Diospa gubirnunpi willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi allin willacuy shun'unman chäshancätapis Satanaśh shalcamul waycalpülun.

²⁰ Chay chäla-chälaman chäcänümi cayan Diospa allin willacuyninta uyalil-pacha cushisha chasquicüca.

²¹ Chaynu chasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis, llaquicucunapis licalimuptinmi mana sapichacüsha lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun.

²² Chay caśha-caśhaman muju pachcäcänümi cayan. Diospa willacuyninta chasquilpis cay

* **13:15** Is 6.9-10

pachächu illaycunallawan, cänincunallawan, cawsaycächu lluy munayllancunawan shipuchicüsha cayalmari wayuynin mana canchu.

²³ Ñatac jundu allin allpaman chäcänuymi cayan allin willacuyta uyalicul cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujullapi quimsa chunca, süta chunca, pachac wayuyniyü-camalä canpis” nin.

Triguwan cusca gamärta caşhanmanmi tincuchin

²⁴ Chaypitam jucman tinculcachil nila: “Diospa gubirnun tuqui acläsha trigu mujucta nuna talpücänümi.

²⁵ Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi, chhinipänin şhalcumul talpucuşhanpa janäninman gamärracta* talpüña.

²⁶ Ña triguca wiñalcumul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay gamärrapis ispijayta allacuycun.

²⁷ Chaynuta licälälilmi piyunnincuna mana-mana lilcul: ‘Taytay, tuqui acläsha mujunllanllanwan talpuchiptinchicpis, ¿maypitá gamärracuna yalamula?’ nin.

²⁸ “Niptinmi duyñuca: ‘Jucnin chhinimäninchicmi cayta lulämanchic’ nila. Piyunnincunañatacmi: ‘¿Lluy ulälälimuşhächun?’ nin.

²⁹ “Niptinmi: ‘Ama. Yan'almi triguctapis wayancälächinquiman.

³⁰ Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic muyuncächümi piyunnincunawan gamärracunäta puntacta apti-apticta watachishä

* **13:25 gamärta:** Waquincunaçu'a “sibadilla” nipäcunmi.

cañaycachinäpä. Trīgucunätaññatacmi ichá pilwäman
 éhulaycachishä can'a' nin" nila.

Shitap mujunmanmi tincuchin

Mc 4.30-32; Lc 13.18-19

³¹ Nilculmi yapañatac yaéhachila jucman
 tinculcächil: "Diospa gubirnun shita mujucta
 éhaclaman talpuśhancänümi.

³² Chay mujuca lluy lluyypìpis ñawi chincaycuyl-
 lam. Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapìpis mas
 jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pal-
 laynincunaéchu lluy ishnachaculcan" nila.

Libadüramanmi tincuchin

Lc 13.20-21

³³ Nilcul yapañatac tincuchiypa yaéhachila:
 "Diospa gubirnun'a libadüranüllam cayan.
 Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal
 arinamanlä jitaycülüptinpis jinantintam
 punquichimun" nil.

Willacücunaca nishanmi lulacacun

Mc 4.33-34

³⁴ Jesus nunacunäta caynu imamanpis
 tincuchiyllapmi yaéhachila. Manam imaypis
 yaéhachilachu mana tincuchiypá.

³⁵ Caynüpam Diospa unay willacünin nishanca
 lluy lulacacüla. Chayéhümi niyan:

"Tincuchiyllap willapalmi yaéhaycachishä.
 Ññatac cay pacha camaśhanpi lluy
 pacaläśhancunätam tantiaycachishä"✧ nil.

Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin

³⁶ Chaypïtam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänapä lluy dispïdiculcul yaycula juc wasiman. Chaychümi yaçhacünincuna ašhuycul tapupäcula chay gamärraman tincuchil willašhanca ima ninantapis.

³⁷ Niptinmi nila: “Chay trïgu talpuchicá Rasun Nunap Chulincämi cayan.

³⁸ Čhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclashan tuqui mujuñatacmi Diospa gubirnunchu cawsäcunaca. Chay gamärracunañatacmi Satanašhpa nunancuna.

³⁹ Chay čhïnicü gamärra talpuchicämi quiquin Satanašhca. Cusicha muyuncañatacmi cäraycunan muyunca. Cusichäcunanñatacmi anjilcunaca.

⁴⁰ Chay gamärra uläta japächalcul, cañašhancänümi pasan'a cäraycunan muyuncächüpis.

⁴¹ “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi cača anjilnicunacta caçhaycamušhä mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran šhalcuculcul juccunactapis palpachiyta jicutäcunäta ulaycachinäpä.

⁴² Chaynu juluyculmi nina waläcäman jitaycušha can'a. Chaychümi awčhupäcun'a; quiluncunactapis lawčhičicyachipäcun'alä canpis.

⁴³ Ñatac Diospa šhun'unpänuycawsacunämi ichä intïnuypis chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyninču. Linliyu cal'a sumäta uyaliculcay.

Tapädamanmi tincuchin

⁴⁴ “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc čhaclaču tapäda pampaläcänuy. Chay tapädäta juc nuna talilcul cašhallanman pampalculmi wasinta

cushisha cutilcul, llapa imantapis lluy lanticülun chay éaclacta lantinanpä.

Sumä finu aläjamanmi tincuchin

⁴⁵ “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tuqui finucama aläja lantiyta pulicänu.

⁴⁶ Chaymi sumä finunnin alli éhaniyu aläjecta talilul, cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantilun.

Challwa chalacumanmi tincuchin

⁴⁷ “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis chalamun.

⁴⁸ Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcumul aclaycun. Allinnintam canaşhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi ichá wicapälan.

⁴⁹ Chaynümi cäraycunan muyuncächüpis can'a. Anjilcuna şhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapita.

⁵⁰ Chay mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chaychümi awchupäcun'a, quiluncunactapis lawchéchicyachipäcun'alä canpis” nin.

Unaywan muşhü tapädamanmi tincuchin

⁵¹ Chaynu nilculmi llapa yaéchapacünincunacta Jesus tapula: “Cay nishäcunäta ¿llapantachun tantälälinqui?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.

⁵² Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yaéhachicüca jinaman Diospa gubirnunta chasquiycüca ishçay tapädayünümi cayan. Chaymari unay camachicuyta yaéhaşhancäpitan,

canan ya'a mušhü yačhachicuynipita allincäta julaycamunman”† nin.

Jesusmi Nazaret malcachu

Mc 6.1-6; Lc 4.16-30

⁵³ Chaynu lluy yačhaycachilmi licula.

⁵⁴ Unay yačhašhan Nazaret malcanman čhayculñatacmi juntunaculcänan wasičhu yačhachila. Payta uyalilmi malca-masincuna sumä jucmanyacüşha: “¿Mayčhütá caynu yačhätucämun? ¿Imanuypatá caynu milagrucunactapis lulacuyanman?”

⁵⁵⁻⁵⁶ ¿Manachun carpintiru Josëpa chulillan Mariap wawillan imamá? ¿Manachun cananpis ya'anchicwan cusca yačhayalcan šhullcan Josëpis, Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis, imamá? Chayurá ¿mayčhütá caynüpa yačhämunman?” nipäcula.

⁵⁷ Chaymi licaytapis mana munapäculachu.

Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa malcallanču'a ayllullanču'a wasillanču'a Diospa willacünincunacta allinpa čhasquipäcunmanchu” nil.

⁵⁸ Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay malcachu milagrucunacta mana anchá lulayculachu.

14

Bawtisä Juantam wañuchin

Mc 6.14-29; Lc 9.7-9

¹ Chay timpu Jesus sumächisha captinmi nasyunpa mandänin Herodespis uyalilul

† **13:52 Chaymari...julaycamunman:** Limayllap-cama griego limayču'a “Chaymi unay pacanpítawan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

2 yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juancha shalcämün; chaychá milagrucunacta lulayan” nil.

3 Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi walmin Herodiaspa janan carsilman chay Bawtisä Juanta wíchächila maquincunacta cadinawan chänalcachil.

4 Chaynu jinala Herodes irmänun Felipip walmin Herodiaswan tincucüuptinshi chay Herodesta: “Caynu cuscacuycuśhayquicá manamá allinchu” nil Juan piñapaptin.

5 Maynu wañuchiyta munalpis lluy nunacunaca Diospa willacünin Juan caśhanta lisipäcuptinshi lisiräla.

6 Chaypitash Herodespa santun chämüptin Herodiaspa wawin wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninchu sumä-sumä tuśhuyninwan Herodespa śhun'unta suwaycülun.

7 Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta mañamaptiquipis uycuśhayquim” nil.

8 Chay niptinshi maman yačhachishancäta mañala: “Bawtisä Juanpa umanta juc chančhaman uycamänayquitam muná” nil.

9 Niptinshi mandacü Herodes llaquicüuptinpis llapa ayachimuşhan nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis ninan calañachu. Chayshi “Mañashanta uycäliy-ari” nila.

10 Jinalshi carsilcäman cačhala mu'uchinanpä.

11 Jinalculshi umanta chančhaman chulaycul chay wamläta uycula. Chayñatacshi mamanman uycula.

12 Ñatac ayäpa puliwshinincunañatacshi chaycamul pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycäli liculcan.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin

Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

13 Chayta Jesus uyalilulmi juc barcuwan chunyäninman japallan licula. Chay-läduman licuśhanta yačhatityälililmi chay malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna čhaquillawan lipäcula.

14 Chayčhu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca alcayalcäta licälulmi śhun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin apaśhancunäta sänachipula.

15 Chayčhu inti patacña cacuyaptinmi yačhapacünincuna aśhuycul: “Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcächu micuypipis wañülälin'ačh. May malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari” nipäcun.

16 Niptinmi: “¿Imapälämä lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy” nin.

17 Niptinmi: “¿Imactamá? Cayčhu picha tantawan ishcaý challwallam cayan” nin.

18 Niptinmi: “Chayta, má, apamuy” nin.

19 Nilcul “Llapan nunäta champäman taycachipämuy” nila. Nilculmi picha tantätawan, ishcaý challwäta apticulcul silüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yačhapacünincunacta ula manyapi aypumunanpä.

20 Chayčhümi llapanpis micapäcula mačhaycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi čunca ishcaýniyu canaśhta juntalä cacuña.

21 Chay micücunaca lluy capäcula picha walan-ganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walaśhchacunäwan'a mas masñam capäcula.

*Jesusmi yacu jananpa pulin**Mc 6.45-52; Jn 6.16-21*

22 Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama ya'chhacünincunacta barcuwan puntächila u'chap chimpanman.

23-24 Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpila. Chay'chu japallan aspilpuyaptinmi ya'chhacünincunañatac chawpichayalcälaña. Chay'chümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämül wicman cayman barcunta apayca'chacuyan.

25 Wallpa wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu jananpa pulishtin paycunaman lila.

26 Chayta licälälilmi ya'chhacünincuna manchacuyipi: "¡A'cha'chay! ¿Cundinäduchun imam?!" nil apalca'chacuyalcan.

27 Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayayca'chaypa: "¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!" nila.

28 Niptinmi Pedro: "Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu jananpa talipaycamunacpä niycamay" nin.

29 Niptinmi "Má, shamuy-ari" nin. Chay'chümi Pedro barcupi ji'alpuycul lichacuala.

30 Chay'chu waywa sumä-sumä ca'shancäta manchalicülüptinmi millpucalpuyta allacuyacun. Chaymi: "¡Taytay, chutaycallamay!" nil apalca'chälun.

31 Nillaptinmi maquipi chutalcul nila: "¡Mana chalapacuyuniyu nuna! ¿Imapitan ishcayyanqui?" nil.

32 Chay barcuman pulan ishpiläliptinñatacmi waywaca lluy shaycüla.

³³ Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman un'ulacaycälil: “Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi” nipäcula.

Jesusmi Genesaretchu ishyäcunacta sänächin
Mc 6.53-56

³⁴ Chay uchäta pasälälilmi chälälin Genesaret malcäman.

³⁵ Chaychu nunacunämi Jesus caśhanta tantiälälil juc malcacunamanpis lluy milälälíchila. Jinaptinmi lluy ishyänincunacta payman puśhapämula.

³⁶ Chaychümi ruygapäcula müdananpa manyallanta yataycälinallanpäpis. Chaymi mayanpis yataycücá ishyaynincunapi lluy sänapäcula.

15

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachimanchic

Mc 7.1-23

¹ Jesus caśhancämanñatacni Jerusalenpita camachicuyta yačhachicücunäwan fariseocunaca chälälimul Jesusta tapupäcula:

² “¿Imapítatan awquillunchiccunap costumrinta jalutacuyalcan ampa yačhapacüniquicuna micapäcunanpä maquina mana pa'acuyninwan?” nil.

³ Niptinmi Jesus: “¿Imapítatan amcuná Diospa camachicuyninta jalutacul, mastá nunap yačhachishallantatac lulayta jicutayalcanqui?”

⁴ Diospa camachicuyninchu: “Taytayquita, mayayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalutacücá wañuchun' niyan.

5-6 ¿Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapaycamay’ nipäcushuptiqui ‘Manam capamanchu; Diosmanñam lluy uycülú’ nil niyalcanquiman? Chay jinaşhayquiwanmi yaçhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. Chaynu awiluyquicunap costumrinta yaçhayalcächilmi Diospa Shimintá mana cäman muyulcächinqui.

7 Am ishçay cära nunacunapitamari Diospa unay willacünin Isaias rasunpa nila:

8 ‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman. Şhun'unñatacmi ichá calučhu çayan.

9 Yan'almi alawaycaçhapäman, nunacunallap yaçhachicuyllanta yaçhachiy jicutayalcal'a'✧ nil” nin.

10 Nilculmi chayçu cä nunacunäta aşhutyalcachimul nila: “Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman çhulapäçuy.

11 Shiminpa yaycücächu manam nunäta Diospi laquiycachin. Sinu'a shiminpi yalamücämi” nin.

12 Chayçu yaçhacünincunaññatacmi masta aşhutyaycul nipäcula: “Cay nishayquim fariseocunäta lluy nanächin” nil.

13 Niptinmi Jesus: “Janay pachäçu cä quiquin Taytämi mana lantacuşhancunätä sapipi lluy wicapälun'a.

14 Chayurá paycunacta caçhaycäli. Aplapula puşhaycaçhanacücänümi çayalcan. Chaymi cuscan ima uçcumanpis palpapäcun'a” nila.

15 Niptinmi Pedro: “Ña'ay nishayquiwan çima ninayquitan niyalcämanqui?” nin.

✧ 15:9 Is 29.13

16 Niptinmi Jesus: “Quiquiipa yačhapacünicunapis ¿pasaypi tullu umachun cayalcanqui, imamá?

17 ¿Manachun yačhapacünqui, imapis shiminchicpa yaycuśhanca patanchicpi pasaśhanta, imatá?

18 Shiminchicpa yalamücãñatacmi ichá śhun'unchicpi. Caymi ichá Diospi laquichimanchic.

19 Chay śhun'unchicpimi yalamun mana allin pinsaycuna, wañuchiy munaycuna, mansibacuy-cuna, imapis anla lulaycuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis.

20 Lluy caycunam nunäta Diospita laquiyächin; manamá costumrinmannuy maquinta mana pa'acul micuśhanchu” nila.

Mana-Israel caśhta walmip chalapacuyninmi

Mc 7.24-30

21 Chaypitam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman.

22 Chay malcachu Cananea caśhta walmim* Jesusta atila ayaycaśhantin: “¿Davidpa caśhtan Taytay Salbacüni! ¿Llaquipaycallamay-ari! Wamlallätam Satanaśh gänälul sumä-sumä ñacayächillan. ¿Sänaycachipällamay-ari!” nishtin.

23 Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi yačhapacünincuna aśhucälil Jesusta nipäcula: “Chay walmäta ‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycaśhantin atiyämanchic” nil.

24 Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintisha Israelcunallamanchari Dios'a cachayäman” nila.

* 15:22 Cay Cananea caśhtacunaca sumä čhinisham Israelcunäpa cala.

25 Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesupa ñawpäninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu; yanapaycallämay-ari!” nila.

26 Niptinmi Jesus: “Manash chulinchicunap shiminpitalä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.

27 Chaychu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälinmä allucunäpis” nin.

28 Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chalapacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycullaptinmi wamlan tuqui sänu licalila.

Jesumi achca ishyäcunacta sänachin

29 Chaypi pasaculmi Jesus chäla Galilea uchap manyanman. Chaypitam juc uluman ishpicul chaychu taycucuycula.

30 Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana ishyänincuna pušhacälälisha: wishtušhacunacta, aplacunacta, walla maquicunacta, mana limä upacunactapis. Jesusman chähchipäcuptinñatacmi lluy sänachila.

31 Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla maquicunapis allin maquiyu chacchaycachacuyalcaptinmi, wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, aplacunapis licaycachacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman camälälila. Chaymari cushicuypi Tayta Diosta† alawapäcula.

† **15:31 Tayta Diosta:** Limayllap-cama griego isquirbishanču'a “Israel caštacunap Diosninta” niyanmi.

*Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin
Mc 8.1-10*

³² Jesusmi ya'chhacünincunacta ayalcul nila: “Cay nunacunäpimi llaquicú. Micuypiña'ch cayalcällan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alcha chay lipäcuśhan'chu lawtilälinman” nil.

³³ Niptinmi ya'chhacünincuna: “Cay-chica nunacta micachinapä ¿maypitan cay chunyä ulü'chu imactapis talishun?” nila.

³⁴ Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcancuim?” nin.

Niptinmi: “An'chish tantallactawan, ishchay quimsa challwallactam” nipäcula.

³⁵ Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul

³⁶ chay an'chish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula ya'chhacünincuna manyapi aypumunanpä.

³⁷ Chaymi llapan nunäpis ma'chaycälinancama micapäcula. Puchünintañatacmi an'chish canaśhta juntactalä juntupäcula canpis.

³⁸ Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas masñam capäcula.

³⁹ Chaypimi Jesus tincunanchiccama nilcul barcuman ishpiculcul Magdala-läduman licula.

16

*Siñalcunapimi wañupaculcan
Mc 8.11-13; Lc 12.54-56*

1 Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca chaycälimul yaçhapänan-laycu Jesusta: “Má, altu silupi ima siñallactapis licaycälichipämay” nipäcun.

2 Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyämanquim. Inti ji'alpunan üra antawchä* siñal captinmi usyamunanta tantiapäcunqui.

3 Ñatac wälanpa pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamyamunantam tantiapäcunqui. ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachächu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunallaçu ima pasaşhan siñaltapis mana tantiapäcunquimanchu!

4 Tayta Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa willacünin Jonaspä siñal pasaşhallantam licaycälinqui” nin. Nilculmi chayçu lluy caçhaycul licula.

Fariseocunap yaçhachicuyninpi cuydaculcay

Mc 8.14-21

5 Chaypïtam Jesuspa yaçhapacünincuna chay uçhap chimpanman çhälälil tantacta un'älälimuşhanta yalpäläliña.

6 Chayürallatacmi Jesus nila: “¡Yan'al-lätac fariseocunap, saduseocunap libadüra imanta çhasquïlälinquiman!” nil.

7 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta un'amuptinchicchá” ninaculcäla.

8 Chay ninaculcäshanta Jesus tantialmi: “¿Imapïtä micuyllapi llaquicuyal

* **16:2 antawchä:** Waquincunaçu'a “antawyä” ütac “anta” nipäcunmi.

piñanacuyalcanqui? ¡Ima-nilä mana chalapacuyuniyütan capäcunqui!

9 Chaycunallapitä ¿manachun yalpapäcunqui picha walanga wayapacunacta picha tantallawan camachiptí, ayca canašta junta puchushantapis?

10 ¿Un'älälinquiñatacchun ančhish tantallapi tawa walanga nunacunaman aypuchiptí ayca canašta junta puchüninta juntupäcušhayquitapis?

11 ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana limashäta nï tantiapäcunquiman chu ampá? Ašhwanpa chay fariseocuna saduseocuna umayquiman winaycälíchishušhayquipitamá niyá” nila.

12 Niptinlämi micuna tantallapi mana limashanta tantiälälila sinu'a fariseocunap saduseocunap yačhachicuyninpi anyashanta.

*Diospa Cačhamušan Salbacüca Jesus cašhantam
Pedro tantian*

Mc 8.27-30; Lc 9.18-21

13 Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman čhälälilmi Jesus yačhapacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap Chulinta ¿mayan nipämantan?” nil.

14 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanča šhalcämun’; waquinnincunañatac: ‘Diospa unay willacünin Eliasča cutimun’; juccunañatac: ‘Jeremiasča ütac Diospa jucnin unay willacüninpisča cawsämun’ niyalcäshunquim” nipäcula.

15 Jesusñatacmi: “Amcunapitä ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.

16 Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caçhamuŝhan Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.

17 Niptinmi: “¡Am Jonaspa chulin Simon-tañatacmi Dios allinpa licaycuŝhunqui! Caynu niycachishunqui janay pachächu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu nunallapïchu.

18 Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’ ninanmi.) Chayurá cay lumïwanmi atinïcunacta ŝhalcachishä, ñatac paycunawan infirnup munaynin manam tacyaycälin'achu.

19 Ñatac janay pacha gubirnüchu anmanmi pudirnïta uycuŝhayqui. Chaymi cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Dios awnilpun'a” nin.

20 Nilculmi yaçhacünincunacta: “Mayan caŝhätapis amam mayançhüpis limalcälinquichu” nila.

Jesusmi wañuyninpi willacun

Mc 8.31-9.1; Lc 9.22-27

21 Chay-pachapïmi yaçhacünincunacta Jesus willapäla: “Jerusalenta linämi. Chaychu prinsipal yaŝhacunam, puydi sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaçhachicücunam ya'acta sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpïtam caŝhan ŝhalcamuŝhä” nil.

22 Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyinwan piñapücuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaŝhunayquichu!” nil.

23 Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawipita chincay, Satanaśh! ¡Iridaycačhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllančhümi cayan, manam Diospa lulaynincunačhüchu!” nil.

24 Nilculmi Jesus llapa yačhapacünincunacta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhčhüman jalumuyta munacă quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama.

25 Ñatac cawsayninta ama-pacha nica cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bidantapis uycücami ichá cawsaycun'a.

26 ¿Imapächa bälınman jinantin pachäta uywayalcaptiquipis, wiñay cawsayniqui chincäluptin'a? ¿Almayquipitä imalämä mas čhanyu canmanpis?!

27 Yačhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulmi lluy nunacta lulaśhanman tincüta licaycuśhä.

28 Rasunpa, waquinni quicuná manalämi wañupäcunquilächu gubirnanäpä śhamuśhäta manalä licaycälil'a” nil.

17

Jesus chipipicyayämanmi muyun

Mc 9.2-13; Lc 9.28-36

1 Süta muyunpitañatacmi Pedrocta, Jacobocta, śhullcantin Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula.

2 Chay ñawpäninčhümi Jesus jucnüman lluy muyülun cäranpis müdananpis intinu sumä-sumä chipipicyayämüman.

† **16:23 Iriday:** Waquincunaču'a “impidiy” nipäcunmi.

3 Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan limašhtin licalilun.

4 Chaymi Pedro Jesusta: “Yačhachicü taytáy, allinpämä šhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chucllacta lulälälipušhayqui, ampä, Moiespä, Eliaspä” nin.

5 Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipyayä pucutaynu lluy ñiticalpula. Chay pucutay šhun'unpimi ayalpämun: “Pay cuyay chulíwanmi cushisha cayá. Paytari uyaliculcay” nil.

6 Chay nita uyalilälilmi yačhacünincuna manchacuypita umantapis pampaman ñachaña šhatilälin.

7 Jinaptinmi Jesus ašhuycul yataycula: “Ama manchaculcaychu. Šhalcapäcuy” nil.

8 Chayniptin licalcälinanpämi Jesusllaña chaychu cayäñä.

9 Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay licapäcušhayquipita amam pictapis willapäcunquichu, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin cašhan šhalcamunäcama” nil.

10 Niptinmi yačhacünincuna tapupäcula: “¿Imapitan camachicuyta yačhachicücunaca niyalcan 'Diospa willacünin Eliaslämi Salbacücäpa puntanta šhamun'a' nil?”

11 Niptinmi nila: “Aw chaynümi. Rasunpä Eliaslämi puntacta šhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä.

12 Ñatac Elias šhamulañam. Šhamuptinpis nunacunaca pay cašhanta manam lisipäculachu. Ašhwanpam munapäcušhanmannuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun Nunap Chulincätapis

pasachipäman'a" nil.

¹³ Niptinmi yačhapacünincuna tantiälälila Bawtisä Juanpi, Eliasman tinculcachil limašhanta.

*Jesusmi achatup maquinpi müsucta cačhaycachin
Mc 9.14-29; Lc 9.37-43*

¹⁴ Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna cašhancäman čhäläliptin juc nuna Jesusman ašhuycamul puntanman un'ulacuycul nila:

¹⁵ “Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta lücumam muyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis cučhpälunmi.

¹⁶ Chaymari yačhapacüniquicunaman pušhamuptí nī tumpallapis sänaycachipällämanchu” nil.

¹⁷ Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantašhtin cayäshä? Má, cayman-ari pušhamuy” nin.

¹⁸ Chayču achatucta piñapalcul maquinpita cačhaycachiptin-pacham waläshca tuqui sänu licalila.

¹⁹ Chaypítam quiquin-pulallaña yačhapacünincuna Jesusta nipäcun: “¿Imapitan ya'acuna cačhaycachiya mana atipapäcüchu?” nil.

²⁰ Niptinmi: “Pishi chalapacuyniyu capäcušhayquipamá. Sichuśh shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman 'ašhuy' niptiqui'a, ašhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman.

²¹ Chaynu captinpis caynücunäta cačhaycachinchic ayunal Tayta Diosta mañacuyllanchicwanmá,” nila.

Jesusmi wañuyninpi yapa willacun

Mc 9.30-32; Lc 9.43-45

22-23 Chaypi Galileap malcancunaáhu cayalmi Jesus yaáchapacünincunacta: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydi nunacunap maquinman éhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpítam caşhan şhalcamuşhá” nin. Niptinmi yaáchapacünincuna alli-allicta llaquicälälila.

Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypítam tapun

24 Chaypi Jesus yaáchapacünincunawan Capernaum malcäman éhäläliptinmi juntunacuna wasipa alcabäla mañäcunaca Pedroman şhalcamul tapula: “Yaéhachicüni qui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.

25 Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caşhanman yaucucuycula chaypi niycunanpä.

Manaläpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, má, nimay. Cay puydi mandacücunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Aylluntachun icha juccunactachun?” nin.

26 Niptinmi: “Juccunactamari” nin.

Niptinmi Jesus: “Chayurá aylluncuná manamá uycälinanchu.

27 Jinalpis mañäcunaca mana piñacuyalcänanpä canan uéhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuşhayquip shiminchümi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipä” nin.

18

¿Mayantan mas puydinin?

Mc 9.33-37; Lc 9.46-48

¹ Chaypitam ya'chhapacünincuna Jesusman a'shuycul tapupäcula: "Diospa gubirnunchu ¿mayan'cha mas puydinin caycun'a?" nil.

² Niptinmi Jesus juc wala'shchacta 'chawpinman shaycacaycachil:

³ "Rasunpa, mana wanacul ni cay wala'shchämannyu mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman ni yaycapäcunquiman.

⁴ Chayurá cay wala'shchänüpis mana nunatucällam gubirnunchu puydininpa 'chulaycu'sha can'a.

⁵ Jinaman mayanpis caynu wala'shchäta 'chasquiycüca, ya'apa cashan-laycum quiquütatac 'chasquiyäman.

Yan'al-lätac mana allinman palpayächinquiman

Mc 9.42-48; Lc 17.1-2

⁶ "Yan'al-lätac cay uchuchäcunanüllä cä chalapacamänita mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allin'cha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman ji'acalpuptinpis.

⁷ ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysaycuyänapä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincäman aysaycücäpá ¡ay imalä bïdan can'a!

⁸ "Chayurá 'chaquiquipis maquiquipis juchaman jitaycuy muna'shuptiqui'a, cutulcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cutu maqui cutu 'chaqui cawsaycäman yaycuy, mana camacaycü

nina waläcäman jinantin cuirpuyquita wicapachicuśhayquipitä.

⁹ Masqui ñawiquilä juchaman jitaycuy munaśhuptiquipis, jululcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cawsaycäman churchu* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupäcäman jitaycuśhunayquipitä.

Uwish jitaśhamanmi tincuchin

Lc 15.3-7

¹⁰ “Chayurá caynu uchuchäcunäta ama mana cäpa licapäcuychu. Paycunap anjil täpänincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpäninčhümi. ı

¹¹ Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá, chincaśhacunäta ashilcul Taytäman caśhan cutichinäpämi.ı

¹² “Má, nipämay: Juc nuna pačhac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun čhunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcäta ashı intiru ulucta pasacun?

¹³ Talimul'a rasunpa chay mana chincaśhancäpıtapis mas mastalämi talimuśhancäpi cushicun.

¹⁴ Chaynümi janay pachäčhu Taytayquipis mana munanchu nı jucllay uchuchäcunalla chincaycunantapis.

Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä

Lc 17.3

* **18:9 churchu:** Waquincunačhu'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

15 “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulašhuptiqui'a, payman lilcul-ari quiquiquipulallaču tantiaycachimuy. Chayču uyalicul tantiacuptin'a, paywan allintam lulälunqui.

16 Mana uyalitucushuptiquim ichá, nínacuśhayquita licaycäliwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-masiquiwan cutiycuy.

17 Paycunactapis mana quiritucuptin'a llapa chalapacü-masiquimanña chulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari licaycäli.

18 Rasunpa cay pachäču awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachäču quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a.

19 Yapa niycälic: caycunapita ishcayniqui awnínacalcälil mañacuśhayquita Tayta Diospis tacyalpachin'am.

20 Masqui ishca-yquimsalla ya'ap šhutiču juntunaculcaptiqui'a, chawpiquičhümi caycuśhä” nin.

21 Niptinmi Pedro Jesusman ašhuycul tapula: “Taytay, chalapacü-masí mana allinta lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman? ¿Anchish cuticamalächun?” nil.

22 Niptinmi: “Manam. Anchish chunca anchishniyu cuticamapis maycamapis pampachaycunquim.

Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin

23 “Caynümari Tayta Dios gubirnunchu caycälinanpä pampachaycun. Má, uyalimay. Caynümi cayan: Juc alli cäniyu mandacüshi yanapänincuna mänutacuśhanta mañala.

24 Chayshi imanaculpis mana pägayta atipanan sumä shipuchicüsha mänuyücäta chächimun.

25 Chay pāganapā mana illaynin captinshi, mandacüca: ‘Chayurá quiquintañari, walmintinta, chulintinta, lluy cänintinta ima lanticüly’ nin.

26 Niptinshi mänuyüca puntanman un'ulacuycul: ‘¡Taytay, ama chaynu callaychu! ¡Alcaycallamay-ari! ¡Imanuypapis lluytaçh pägalläshayqui!’ nicuyan.

27 Niptinshi mandacüca llaquipaycul: ‘Jinaña lluy cachun. Jawcallaña licuy’ nil pampachaycula.

28 Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapā-masin ashllaylla mänucuśhancäwan tincülun. Paytash cuncapi chalaculcul: ‘¡Apuray, canallan illaynita cutiycachimay!’ nil aysacuyan.

29 Jinacuyaptinshi puntanman un'ulacuycul: ‘¡Ama chaynu caychu! ¡Alcaycallamay-ari! ¡Imanuypapis lluytaçh cutiycachilläshayqui!’ nin.

30 Niptinpis pay'a mana uyalitucuyculshi pāganancama carsilcāman apaycāchin.

31 Cay pasaśhanta licä yanapā-masincunash allicta rabyälälil mandacücāman pasaculcāla willaycālimü.

32 Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: ‘¡Sumä pasaypi uywaytan caculläñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi mänuyquita pampachayculac.

33 Chaychun ampis yanapā-masiquita mana pampachaycunquiman chu cala’ nil.

34 Chaychu alli-allicta piñacüsha cayalshi muçhuchicunāpa maquinman jitaycula lluy mänunta cutiycachinancama.

35 Chaynümi janay pachächu cä Taytá amcu-

nawanpis lulan'a chalapacü-masiquicunacta llapan shun'uyquiwan mana pampachapäcuptiqui'a" nila.

19

Jesusmi laquinacuypi yaçhachin

Mc 10.1-12; Lc 16.18

¹ Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapita Jordan mayup chimpanchu pasalcuyä Judea-läduman licula.

² Chayman alli-alli nuna aticunächu ishyäcunätam Jesus lluy sänachila.

³ Ñatac chaychu ishca-yquimsa fariseocunam Jesusta quiquinpa limayllanwan palpachinanpä tapupäcula: “¿Juc nuna walminwan imallapitapis laquinacunanpä cäsu canchun?” nil.

⁴ Nipäcuptinmi Jesus: “¿Manachun ligipäculanqui Diospa isquirbishanchu ‘Allaycuycächu Tayta Dios walmi carilla cananpämä lulala’[✧] nil nishanta?”

⁵ Jinaman jucchüpis niyantacmi: ‘Chaymi mamanta, taytanta cáchaycul walminwan jucllaña capäcun'a’ nil.

⁶ Chayurá manañam ishcaychu, sinu'a jucllayllañam. Chaynu quiquin Dios jucllachäshancäta nunacunaca manam laquinancho” nin.

⁷ Niptinmi fariseocunaca: “Chayurá ¿imapitan- nila Moisespa camachicuynincho ‘Laquinacuchun juc papilta lulanacuycul’[✧] niyan?” nin.

⁸ Niptinmi: “Awquilluyquicunapipis pasaypi nuna-cama capäcuptiquim Moises chaynuta isquirbila, masqui allaycuynincho chaynu mana captin- pis.

✧ 19:4 Gn 1.27; 5.2 ✧ 19:7 Dt 24.1-4

9 Ya'añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari muyülun. „Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibädumanñatacmi muyun,“ nin.

10 Chaychu yačhacünincunañatacmi nila: “Chaynu captin'a ¿imapätan chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá aśhwanpačh mana casaraculcanmanchu” nil.

11 Niptinmi: “Cay yačhachicuy manam lluypächu, sinu'a quiquin Tayta Dios unanchaycushancunallapämi.

12 Chaymi imaymanap mana casaraculcanchu. Waquinnincunam nasidunpiña unanchaśha mana casaraculcänanpä. Waquinnincunam capachicälälisha capäcun. Waquincunañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana imaypis casaraculcanchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-ari sumäpa cawsapäcuchun” nin.

Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun

Mc 10.13-16; Lc 18.15-17

13 Chaypitam Jesusman puśhapämula uchuchä chulincunacta, umanman maquina čhulaycul Diosta mañacapunanpä “allin cawsayniyu cachun” nil. Yačhacünincunañatacmi ichá mičhacüyalcan.

14 Chaymi Jesus: “Ama mičhacuychu; jina śhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a” nila.

15 Nilculmi uchuchäcunap umanta yataycul Diosta mañacuycul licula.

*Sumä cäniyu müsüm Jesuswan liman
Mc 10.17-31; Lc 18.18-30*

16 Chaypïtam Jesusman juc aśhuycamul nin: “Allin yačhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nil.

17 Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yačhachicülla cayapti'a? Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri cawsaycäman čhayta munal'a camachicuymannuy cawsaycuy” nin.

18 Niptinmi müsuca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.

Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchinquichu, mansibacunquichu, suwacunquichu, casquicunquichu.

19 Jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpa licay, nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuytac’ nil nishancunämannuy” nin.

20 Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsayculá. ¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.

21 Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy ima cäniquitapis lanticulcul llapa wacchacunaman aypuycamuy. Chayta lulal'a janay pachächu sumä cäniyümi canqui. Chaylämi śhamul atimanquiman” nin.

22 Ñatac chay müsü alli cäniyu calmi nishanta uyalülul sumä llaquisha licula.

23 Chaymi Jesus yačhacpacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä cäniyu rïcu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam.

24 Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá ašhwanpa juc camillu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlämi” nil.

25 Niptinmi yačhapacünincuna licapayllaman camäšha: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.

26 Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna mana atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.

27 Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis cáchaycul atiyalcac. Chayurá ¿imactatan čhasquiycapäcušhä?” nin.

28 Jesusñatacmi: “Rasunpa, juc-pun lluy imapis mušhüman ticlacanancäču, ya'a Rasun Nunap Chulinca llapa munayniwan mandacunäpä taycuptimi, am atimänicunapis taycaycälinqui Israelpa čhunca ishcayniyu aylluncunacta licaycälinayquipä.

29 Chaymi wasintapis, irmänuncunactapis, panincunactapis, mamantapis taytantapis, chulincunactapis, ütac čhaclancunactapis ya'a-laycu cáchaycul atimäcunacá, pačhac cuti mastalämi čhasquipäcun'a. Jinaman wiñay cawsaymanpis yaycun'alätacmi.

30 Canan puntanninču cäcunämi ipäču licalipäcun'a; ñatac ipäču licašhacunämi puntanninču caycälin'a.

20

Lulapacü nunacunamanmi tincuchin

1 “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun čaclayu nunash wäla wälalla piyun mincacü lin.

2 Chayshi muyuncächu aycacta gänanancäta awninaculcul cáchälun échaclanman.

3 Altu inti yapa yaluśhančhüñatacshi läsačhu talilun mana lulayniyu nunacunacta.

4 Chayshi nila: ‘Amcunapis lipäcuy-ari échaclächu lulapämü. Tincüniquimančha pägapäcuśhayqui’ nil cáchälun.

5 Chaypita éhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy üranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula.

6 Chaypi inti ji'alpunayaptin caśhan yalul imapis mana lulayniyu nunacunacta talilculshi nila: ‘Amcuna tucuy anyash ¿imapitan caychu tardilpuyalcanqui mana imallactapis lulal?’ nil.

7 “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycälimanчу’ nipäcun. Chayshi: ‘Chayurá amcunapis échaclätari lipäcuy’ nin.

8 Ñä tutalpuptinshi, duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan luläcunäta ayalcul pägay. Ipa yaycamücunäpi allayculmi wälalla yaycamücunačhu camacanqui’ nil.

9 Chayshi picha tardi üra yaycücunaca puntacta śhapämuptin tucuy anyash muyun lulapäcuśhantanuy échasquiycălin.

10 Chayshi wälalla yaycücunäñatac ‘Chayurá ya'anchictá mastalächa pägamäśhun’ nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu tucuy anyash lulaśhallanpishi échasquiycălin.

11 Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcan:

12 ‘Cay tardillaña yaycamul juc üranuylla lulay-cačhaśhanpichun pasanquiman ya'acunactawan iwalta. Ya'acunanüchun ampá tucuy anyash süday-süday lupayta pasashtin trabajayan imamá’ nil.

13 Niptinshi duyñuca jucninta nila: ‘Şhay, ya'a manamari ingañayacchu. Limalanchic anyaşh muyun lulaptiqui, ya'apis chaynüta unacpämi.

14 Chayurá päguyquita éhasquil jawcallaña licuy. Cay tardillaña yaycamücunätapis amcunactawan iwalta pägaytam muná.

15 ¿Illayniwan munashäta manachun luläman? ¿Icha éhinipapämanqui allin nuna caşhäpäichun?’ nilshi nin.

16 Rasunpam nic: puntanninçu cäcunämi ipächu licalipäcun'a; ñatac ipächu licaşhacunämi puntanninçu caycälin'a. Rasunpa achca ayaşhäcunaca cayaptinpis ashllatacmi aclaşhäcunacá cayan.” nin.

*Jesumi wañuyninpi quimsa cutictaña willacun
Mc 10.32-34; Lc 18.31-34*

17 Ñatac Jesus Jerusalenman liyalmi éhunca ishcayniyu yaéhapacünincunallacta juc-läduman aşhutyalcachil nila:

18 “Yaéhayalcanquimá canan Jerusalanta lishanchicta. Chayéhömi puydi sasirdüticunämanwan, camachicuyta yaéhachicücunäpa maquinman jitaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuyman éhulaycäliman'a.

19 Paycunam mana-Israelcunap maquinman éhulaycälimaptin, burlapäman'a asutipäman'a, jinalcul curuşhman chacatal wañuchipäman'apis. Chaynu jinapämaptinpis quimsa muyunpïtam ichá caşhan şhalcamuşhä” nil.

*Juc walmim wawincunapä allincäta mañaycun
Mc 10.35-45*

20 Chaychümi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachiniquim śhamulá” nil.

21 Jinaptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin. Niptinmi: “Cay ishcaynin wawillata, gubir-nuyquiču allinninchülä* taycaycachipallamay” nin.

22 Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá yačhapäcunquichu ima mañaculcäshayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nil.

23 Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.

Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anüma amcunapis pasayta pasapäcunqui. Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpä manam maquičhüchu. Quiquin Tayta unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin.

24 Chay čunca yačhacü-masincunañatacmi cay mañacuyninta uyalilälil chay ishcaycäpä piñacälälila.

25 Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yačhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunaču puydi mandacücunaca payllaña sumä yačhätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun.

26 Amcunaču'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydi cayta munäcä śhullcänuy lluyta sirbiycunman.

27 Chaynütacmi puntaču cayta munäcäpis lluyta uywaynin caycunman.

* 20:21 *allinninču*: Limayllap-cama griego limayču'a “alliniquiču ichüniquiču” niyanmi.

28 Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca shamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bidätapis jinantin nunacunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

Jesusmi ishca y aplacunacta sänachin

Mc 10.46-52; Lc 18.35-43

29 Chay Jericó malcäpi Jesus yalapäcuptinmi achca nunacuna atipäcula.

30 Chay caminu patanchühñatacmi ishca y aplacuna täcuyalcäñä. Chaymi Jesus pasashanta tantiälälil ayaycaçhapäcula: “¡Mandacü Davidpa Caşhtan Caçhamuşhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil.

31 Nunacunañatacmi: “¡Upälla capäcuy!” nil piñapäcuyalcan. Chaynu niptinpi aşhwanpalämi masta ayaycaçhacayalcämun: “¡Mandacü Davidpa Caşhtan Caçhamuşhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil.

32 Chaymi Jesus shaycuycul aplacunäta ayalcul tapula: “¿Imallactam nipäculanqui?” nil.

33 Niptinmi aplacunaca: “Taytay, ñawilläta quiçhaycälillämänayquitam muná” nin.

34 Chaymi Jesus llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna quiçhacacüluptinmi Jesusta atipäcula.

21

Jesusmi Jerusalenman yaycun

Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

1 Chaypitam Jerusalenman Jesus ñaçhapaycuyalcälaña. Chaymi Ulibus ulüchu

Betfage malcap sircascanman chaycälil, ishca yachapacünincunacta caçhala cay nil:

² “Cay chimpa malcallaman lipäcuy. Chaychümi juc ašhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta pasquilcul caymanmi pušhapämunqui.

³ Pipis imactapis nipäcušhuptiqui'a: ‘Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämušhä’ nil nipäcunqui” nin.

⁴ Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbis-hanca lulacacünanpämi. Chaychümi nin:

⁵ “Jerusalenchu chulilläcunacta* willaycäliy:

‘Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüšhallam juc malta ašhnullaman sillacušha šhayämun’ ”✧ nil.

⁶ Chaymi chay yachapacünincuna pay mandašhantanülla lulapäcula.

⁷ Chaymi malta ašhnuchäta mamantinta pušhalcul müdanancunawan carunalcäliptin Jesus sillacula.

⁸ Chay achca-achca nunacuna atipäcušhancunapimi waquinnincuná catacunta llušhtilcälil lishan caminuman alawayninwan mašhtapäcula. Waquinnincunañatacmi palmira jaçhap pallaynincunacta cuchulcul mašhtapäcula.

⁹ Chay ipanta puntanta li nunacunämi bïbašhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Davidpa cašhtan šhamüca! ¡Cawsachun Diosninchicpa pudirninca! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil.

* **21:5 Jerusalenchu chulilläcuna:** Limayllap-cama griego li-maychu'a “Sionpa walmi chulin” niyanmi. ✧ **21:5 Zac 9.9**

10 Chaynu jinaštin Jerusalemman yaycülüptinmi llapa nunacunaca tapunacücuyalcan: “¿Pitan cay nunaca?” nil.

11 Nipäcuptinmi: “¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret malcanpi Diospa willacünincämä!” nin.

Diospa wasinču lanticücunäta Jesusmi alapacun

Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

12 Chaypimi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul lantinacuyalcäcunacta talilun. Chaymi illaywan cambiäcunap müsancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis ticlaypa-pawalcul wašhaman lluyta alapacämun.†

13 Jinalculmi nila: “Diospa shiminčümi ‘Ya’ap wasí can'a ya'allawan limana wasim’[☆] nil niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap mačhayninman muyülälichinquiman!” nil.

14 Chayčhümi aplacuna wishtucuna Jesusman ašhucäliptin lluy sänachila.

15 Chay patyuču lluy walašhchacunapis ayaycačhaypanuy “Mandacü Davidpa chulin altuman julúsha cachun” nipäcula. Ñatac puydi sasirdüticunäwan, camachicuyta yačhachicücunaca caycunacta uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta licalmi šhun'unpis sumä-sumäta timpucuyan.

16 Chaymi Jesusta nipäcula: “Uchuchäcunaca äšhaycačhapäcušhanta ¿manachun uyalinqui imatá?” nil. Niptinmi: “Aw, uyaliyämari. ¿Manachun caycuna pasanpita ligipäculanqui Diospa shiminču

† 21:12 *alapacämun*: Waquincunachu'a “al'upacämun” nipäcunmi.

☆ 21:13 Is 56.7

ima nishantapis? Chaychümi: ‘Am'a alawäsha canqui ñuñuyä uchuchäcunap shiminwanmi’ nilmi niyan” nila.

¹⁷ Nilculmi chay nunacunäta cáchaycul Betania malcäta licula chay tuta quüdacunapä.

Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquichin
Mc 11.12-14, 20-26

¹⁸ Chay wäla aspi-aspilla Jerusalemman cutiyämuptinmi Jesusta micanälun.

¹⁹ Chaymi caminu-lädunchu igus lantacta licälul ashuycuptin ni licachipäpis chulañächu. Chaymi chay igusta nila: “Cananpitá pasaypi manañam wayunquichu” nil. Nilcuptin-pachallam chay lantaca lluy chaquïla.

²⁰ Chaynu lulacäshanta licalculmi yaçhapacünincuna licapayllaman camäsha Jesusta tapupäcula: “¿Imapitan cay lantaca juçlla chaquïlun?” nil.

²¹ Niptinmi nila: “Rasunpa mana ishçayyällal Diosman chalapaculcapiqui'a, manam cay lantawan lulašhacunällachu lulašha canman. Sinu'a cay ulüta ‘Çaypi ašhucuy lamar çhawpiman’ nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulašha can'a.

²² Chaynümi Diosman sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa mañacušhayquita çhasquipäcunqui” nil.

Jesupa munayninpimi tapuçhacüycyalcan
Mc 11.27-33; Lc 20.1-8

²³ Çaypi Diospa chuya wasinman çhaycul Jesus yaçhayächiptinmi, puydi sasirdüticunäwan, prinsipal yašhacuna ašhucälil nipäcula: “¿Mayantucultá

caychu lulaycachayanqui?! ¿Mayantá cayta lulanayquipä chulashulanqui?!” nil.

²⁴⁻²⁵ Niptinmi nila: “Má, ya'actapis nipamay: Juan bawtisananpä ¿pitan cáchamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyinwan cayta lulaśhätapis” nil. Chaynu niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi cáchamula’ niptinchic'a ‘¿Imapítan-nila mana chalapaculcälanquichu?’ nilcha nimáshun.

²⁶ ‘Nunallam’ niptinchic'a, caychu cá nunacunácha sumä imactapis lulámachwan Juanta Diospa willacüninpälä licayalcal'a” nin.

²⁷ Chaynu ninaculculmi: “Manam ya'chapäcüchu, taytay” nin.

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan cáchamáshantapis willapäcuśhayquichu.

Ishcay chulicunamanmi tincuchin

²⁸ “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishca y chuliyu cala. Chay jucnin chulinta ayalculshi ‘Canan'a chaclanchictari liy lulamunayquipä’ nin.

²⁹ Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam limanchu’ nila. Nilcuśhanpishi allinta tantiapaculcul awnil licula.

³⁰ Chaynütacshi chay juc chulintapis nimula linanpä. Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi lishá’ nila. Chaynu nilculpis manash liñachu.

³¹ Chayurá taytan munaśhantanuy ¿mayannintan lulala?” nin.

Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan chulinmi” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä alcabäla mañäcunäwan jucnin jucnin umricunawan

cacü walmicunämi Diospa gubirnunman amcunapïpis puntacta yaycapäcun'a.

³² Chay Bawtisä Juan shamulmi yačhachipäcušhulanqui Diospa munašhanmannuy imanuyya cawsapäcunayquipäpis. Chaynu willayalcäshuqtiquipis amcuna manam chalapaculcälanquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan, chaynu anla walmicunämi ichá chalapaculcäla. Amcunañatac masqui caycunacta ñawiquiwan licayalcalpis mana chalapaculcälanquichu, nıtac lulayniquicunapïpis wanaculcälanquichu.

Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin

Mc 12.1-12; Lc 20.9-19

³³ “Uyalipämay caytapis: Juc alli cäniyu nunash cala jatun čaclayu. Paymi chay čaclanču übacta plantalcul manyanta lluy inčhala. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partida‡ uycul calu malcacta licula.

³⁴ Ñä cusicha timpu čämuptinshi, nunancunacta cačhamula partinta cusichananpä.

³⁵ Čhäläliptinñatacshi chay nunacunaca lluy chalalcälil, waquintá ma'alälila, waquintá wañülächila, waquinnintañatac lumiwan tamshälälila.

³⁶ Chaynu jinämuptinshi chay duyñuca mas achcactaña cačhala. Jinaptinpis chay nunacunaca chaynüllash paycunactapis lulälälila.

‡ **21:33** *partida*: Waquincunaču'a “partir” nipäcunmi.

37 Chayshi 'Chulitañari cačhaśhä; paytá allinpačh licapäcun'a' nil cačhala.

38 Chay čhämuptinshi, partıdaśhan nunacunaca limanacucuyalcan: 'Cay chulinpächá caycuna quïdan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä' nil.

39 Chayshi duyñup chulinta chalalcälil, čhaclanpi waśhaman aysalcälil chayču wañüchipäcula.

40 Jinäläliptin ¿má, imanan'atan chay čhaclap duyñun?" nil tapula.

41 Niptinmi: "Mana uchucllapis llaquipayculcha chay pasaypi nunacunäta lluy wañüchin'a. Jinalculcha juc allinnin nunaman uycun'a, pay imaypis partinta uycunanpä" nipäcula.

42 Nipäcuptinmi Jesus: "Amcuna ¿manachun uchucllapis ligipäculanqui Diospa limayninču limaśhanta:

'Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydi chaläninmanlä muyüla.

Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpämi licapayllaman camaśha cayalcá'☆ nil?

43 "Chaymi Tayta Dios gubirnunču caycälinayquita amcunapi učhilcul juc allin milachicunäman uycun'a.

44 Ñatac pipis chay lumiman čhäcá, quičhacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis čhaptin'a lluymi ñutucacülun'a" nin.

45 Ñatac chay puydi sasirdüticunawan fariseocunämi tantiälälila Jesus chayman tinculcachil paycunapi limaśhanta.

☆ 21:42 Sal 118.22-23

46 Chaymi chalachiya munapäculpis nunacuna Diospa willacüninpä licayalcaptin manchaculcal mana imanaytapis atipapäculachu.

22

Jesusmi juc cumbiduman tincuchin

Lc 14.15-24

¹ Jesusmi yapañatac chaychu tincuchiyllap yaçhachila cay nil:

² “Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüshi chulin casaracuptin cumbiducta lulala.

³ Chayshi sirbïnin nunancunawan llapa willachimuşhancunacta ayachimula şhapämunanpä. Jinaptinpis manash ni mayanllanpis şhapämuñächu.

⁴ “Chaynu mana şhapämuptinshi yapañatac caçhala juc nunancunacta: ‘Ñam micuypis imapis listuña alcayäşhunqui! Wira türucunactapis juc wirannin uywacunactapis çhipilunñam; casamintupis listuñam cayan. ¡Apurayllash lishun!’ nil.

⁵ “Chaynu ayachiptinpis manash mayanllan-tapis imapis uculachu. Waquinninshi çhaclanta liculcäla, waquinnincunañatacshi nigusyunwan pasaculcäla.

⁶ Waquinnincunañatacshi chay caçhacuşhan nunäta ma'alcul wañülächila.

⁷ Jinaptinshi mandacüca allicta rabyalcul, llapa cachacuncunacta caçhala chay wañuchicücunäta wañuchipäcunanpä, jinaman malcantapis cañaycälinanpä.

8 “Jinalculshi nunancunacta nila: ‘Ñam lluy imapis listuña cumbidupä cayan. Chay punta ayaşhayquicuna mana mirisiptinmi

9 canan lipäcunqui chay malcap jatun cällincunaman läsancunaman lluy tal-ipämuşhayquicunäta puşhapämunayquipä’ nil.

10 Niptinshi chay nunancuna liculcäla. Jinalculshi lluy tincuşhancäta allin, mana allin nunacunactapis puşhälälimuñä. Jinaptinshi chay cumbiduchu junta-junta capäcula.

11 Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpäshi juc nuna cayañä chay cumbidupänuy mana tuqui müdanawan müdacuşha.

12 Chaytash nila: ‘Şhay, caynu müdanayu çimanuy-patá cay cumbiduman yaycamulanqui?’ nil. Niptinshi chay nunaca mana imaniytapis atipal upälla cacuyäla.

13 “Chaynaptinshi mandacüca alacamünincunacta nila: ‘Cay nunäta maquina çhaquina lluy çhänaycul waşha tutapäcäman jıtaycälälimuy, chaychu wa’ashtin quiluctapis lawçhiçhicyachinanpä’ nil.

14 “Rasunpa achca ayachimuşhacuna cayaptin-pis aclacuşhacunacá ashllam cayan” nin.

Fariseocunaca alcabälapitam tapupäcun

Mc 12.13-17; Lc 20.20-26

15 Chay nishanta uyalishanpimi fariseocunaca aşhucalcälil limanaculcäla imanuyypapis quiquin Jesuspa shimillan cunca cuchuynin cananpä.

16 Chaynu limanacalcälilmi puliwshinincunacta Herodes partipi şhalcünincunactawan caçhapäcula

Jesusman cay nichï: “Yačhachicü taytáy, tanti-apäcümi rasuncälla amčhu cašhanta. Nunacuna limašhanwan manamá iwichicunquichu nítacmá pimanpis šhalcuyanquichu. Ašhwanpa Diosninchic munašhannu rasuncällactam yačhachinqui.

¹⁷ Chayurá má, niycälillämay ¿Roma gubirnuman alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?” nin.

¹⁸ Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila: “Pasaypi ishcaý cära nunacuna ¿imapitan imamanpis palpuchiyta munapämanqui?”

¹⁹ Má, alcabäla pägapäcunayqui illaycäta licachimay” nil.

Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.

²⁰ Jinaptinmi tapula: “Cay illaycächu ¿pitá cayan? ¿Pip šhutintatacmi apan?” nil.

²¹ Niptinmi: “Romap Puydi Mandänin Cesarpan” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nin.

²² Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta cačhaycul cuticulcäla.

Jesustam wañücuna šhalcamunanpi tapucun

Mc 12.18-27; Lc 20.27-40

²³ Chay muyuntacmi wañücuna šhalcamunanman mana quiripäcü saduseocunaca šhapämula. Paycunam Jesusta nipäcula:

²⁴ “Yačhachicü taytay, Moises camachicuyn-inchümi niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa šhullcanwan

biudaca casaraculcul punta wayapanpa milayninta shalcachinanpä*✠ nil.

25 Chayurá ¿imaninquitán? Ya'acuna chüshi capäcula anchish wawi-caśha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay umrip shullcanwan.

26 Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy atimünincunätapis pasälun.

27 Chaynu anchishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis wañucun.

28 Chayurá má, shalcamunan muyunüchu ¿mayanninpa walmintá can'a, anchishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?" nil.

29 Nipäcuptinmi Jesus nila: “¡Maynu pantaśham cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcushayquipi!

30 Chay shalcamuycächu umripäpis walmipäpis manañam casaracucuna can'achu. Sinu'a janay pachächu anjilcunanümi capäcun'a.

31 Chay wañücuna shalcamunanpítá ¿manachun ligipäculanqui quiquin Dios nishanta:

32 Wañuśha cayalcaptinpis nila: ‘Ya'am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin'✠ nil? Chayurá Diospá manam chincacü wañücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari” nil.

33 Chaynüta uyalipäculmi llapa nunacunaca lica-payllaman camälälila.

Camachicuycunapita ¿mayanninmi mas puydinca?

Mc 12.28-34; Lc 10.25-28

34 Chaynu saduseocunäta upällachishanta yačhälälilmi fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul

35 jucnin allin yačhachicüninta Jesusman cačhala tapü:

36 “Yačhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi ¿mayannintan mas puydñinca?” nil.

37 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy šhun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis čhulaycuy’[☆] nil nishancämi.

38 Caymari lluy mandamäšhanchiccunapïpis mas punta puydñinca.

39 Ñatac cayman aticäpis chay-yupayllatacmi: ‘Nuna-masiquita tucuy šhun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy’[☆] nil nishanca.

40 Cay ishcayninmi lluy camachicuypïpis, Diospa willacünin lluy yačhachishancunapïpis sumä puydñinca cayan” nila.

“¿Mayantan Diospa Cačasšan Salbacüca?”

Mc 12.35-37; Lc 20.41-44

41 Canan chayču lluy juntula quiquin fariseocunätañatacmi Jesus tapula:

42 “¿Imanipäcunquitan Dios Cačhamunan Salbacücäpi? Má, ¿amcunapitä mayanpa caštanta canman?” nil.

Niptinmi nipäcula: “Unay Mandacü Davidpïmi” nil.

43 Niptinmi nila: “Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapitan David Chuya Ispiritu Salmos librunču limachiptin ‘Duyñümi’ ninman Diostanülä canpis?

☆ 22:37 Dt 6.5 ☆ 22:39 Lv 19.18

44 Chaychümi

‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

“Cay-lädulläman taycaycamuy chïnishüniquicunäta maquiquiman chulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”[☆] niyan.

⁴⁵ “Chayurá çimanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman quiquin David ‘Duyñú’ Diostanülä niyaptin'a?” nil.

⁴⁶ Niptinmi uchucllapis nï mayanninpis ima limalcuytapis atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña tapuchäculcäläñachu.

23

Fariseocunätawan yaçhachicücunätam anyan

Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47

¹ Chaypitam Jesus nila yaçhapacünincunactawan chaychu cä nunacunäta:

² “Yaçhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa camachicuyninta yaçhachinanpä.

³ Chaymi amcuna uyalicul yaçhachicuynintapis lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama atichipäcuychu; yaçhachishancäpita jucwätatacmari lulayta jicutayalcan.

⁴ Paycunap yaçhachicuynin sumä mana atipanan llasä-cama ipictanuy amcunaman chulcuyalcäshannümar. Paycunañatacmi ichá juc didullawanpis mana yanapaycälinchu.

⁵ Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi. Chaymi aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun lataşhcunawanlä ulcunman, liclancunaman watacuşha pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapaña

[☆] 22:44 Sal 110.1

maynu capäcušhanta licachiculcänallanpä müdanančhüpis aläjapälä jatučhächä shalshipnin walcacälälisha pulipäcun.

⁶ “Ima fistačhüpis juntunaculcänan wasincunačhüpis allin nunacunap täcunallanmanmi wañupaculcan.

⁷ Läsacunächhüpis lluy nuna ‘sumä yačhachicü taytay’ nipäcul allinpa licapäcunallanpítacmi wañupacun.

⁸ “Amcunam ichá nunacunäwan yačhachicüpa licachicuyta ama ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-cašhallam cayalcanqui; rasun yačhachicüniqui ya'allamá cayá.

⁹ Cay pachächu amatacmi pictapis ‘sumä taytay’ nipäcunquimancho. Sumä taytayqui'a janay pachächu cäcällam.

¹⁰ Amatacmi yačhachicücunäpa puydinin cayta ashipäcunquichu. Juc yačhachicüllayquim cayan: ya'a Cačhamušhan Salbacücämä.

¹¹ Amcunačhu mas jatun puydininca, juccunäpa uywaynin cachun.

¹² Ñatac mayanpis nunatucüsha cäcunacá uyshulächisham can'a. Mana nunatucullal cäcunämi ichá altuman juluycušha can'a.

¹³ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam Diosman ašhuycälimunanpä mičhacuyalcanqui. Chaymi Diospa gubirnunman mana yaycapämunquichu, nï yaycachipämunquitacpischu.

¹⁴ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcuna japanyäsha walmicunap wasincunacta

waycayalcalpis cārayqui cañälämi allinpa
licachiculcānallayquiwan mana camacaycütälä
Tayta Diosta mañacuyalcānayquipä canpis.
Caycunapimá mas mas mućhuycachisha
capācunqui.„

15 “Ishcay cāra fariseocuna, pasaypi
yaćhachicücuna, ĵimalä bĵidayqui can'a!
Amcunam ulayta wichayta silup sapincamapis
cürrićhapācunqui ima-nilä atĵiniquicunactapis
ashipācunayquipä. Chay talishayquicunāta
amcunapĵipis sumä mas finunnin Satanašpa
chulinmanlämi muyuchipācunqui.

16 “Pušhaycaćhä aplacuna ĵimalä bĵidayqui can'a!
Amcuna nĵpācunqui: ‘Diospa chuya wasinwan
tacyalpachil limalicušhanchicćá manam lulaycu-
nanchic prisĵisanchu. Ńatac Diospa chuya wasinćhu
că űrunwan tacyalpachil limalicušhanchicćämi ichá
lulaycunanchic’ nil.

17 ĵMana yaćhayniyu pasaypi tullu umacuna!
ĵMayannintan mas puyďica? ĵŪruchun icha űructapis
chuyaman muyuchĵ Diospa wasinchun?

18 Chaynütacmi nĵpācunqui: ‘Diospā uycunan-
wan tacyalpachil limalicušhanchicćá yan'allam.
Ńatac quiquin uycušhanchicwan tacyalpachil li-
malicušhanchicćämi ichá lulaycunanchic’ nil.

19 Pasaypi mana umayu aplacuna. ĵMayan-
nintan mas puyďica? ĵUycušhanchicćächun icha
Diospā uycunan uycušhanchicćätapis chuyaman
muyuchĵächun?

20 Diospā uycunanwan tacyalpachĵćá chayćhu
lluy cānintinwantacmari tacyalpayāchin.

21 Chaynütacmi Diospa chuya wasinwan tacyalpachicäpis chaychu yaähä Diosninchicwantac-ari tacyalpayächin.

22 Chaynütacmi janay pachäwan tacyalpachicäpis chaychu mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta Dioswantac tacyalpayächin.

23 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaähachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Mastá wañupaculcanqui ‘Diospä ima mintacunapïpis, aniscunapïpis cuminucunapïpis japächašhun’ nishallanman. Ñatac Diosman chalapacullal, llaquipaywan cuyacuywan tincüninman licaycuy nishušhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulašhayquinu'a pulantapis lulanquiman cala.

24 Pušhaycaähä aplacuna, chuspichacunäta al-tayalcalpis, jatun camëllucunätam ichá pasalpay-alcächinqui.

25 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaähachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam plätu, bäsu janallan pa'ašhanüpis cayalcanqui. Ñatac šhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacušhayquip, waycacušhayquip juntäšham cayan.

26 Apla fariseocuna. Šhun'uyquitaläri bäsup lulininta pa'acä-yupaypis pa'aculcay. Chaycha lluy cayniquipis tuqui chuya caycun'a.

27 “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yaähachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcuna tuqui allichäsha nïchunümi cayalcanqui. Janallayqui'a maynu sumä tuqui cayaptinpis

luliniquiáhu'a áshnayä junta tullucunallawan
anlacunallam winalayan.

28 Chaynümi amcunapis capäcunqui.
Cärallayqui'a maypis 'allin nuna' ninam.
Šhun'uyquim ichá pasaypi imapïpis wañuyä, mana
allin lulaycunallacta pinsayä.

29 "Ishcay cära fariseocuna, pasaypi
yačhachicücuna, ¿imalä bídayqui can'a! Diospa
unay willacünincunap níchunta sumätalä
šhalcayächinquipis. Chaynütacmi allin nunacunäpa
níchunta tuqui-tuquimanlä impidrayalcanquipis.

30 Jinacalcälilmi: 'Awquillunchicunap
timpunáhu ya'anchic cawsal'a, manačh
wañuchiyta yanapayachwanchu cala' nipäcunquilä
canpis.

31 Caynu nishayquiwanmä quiquillayquicuna
chay wañuchicunäpa caštán capäcušhayquita
willacuyalcanqui. Chayurá paycunanüllamá
capäcunqui.

32 Canan-ari unay awquilluyquicuna Diospa
willacünincunacta wañuchiy allaycušhanta
apuraypa camacalpäliy.

33 "Satanašhpa milaynincuna, ¿imanuypatá am-
cuna nina waläcäpi lluptilälinquiman?

34 Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta
yačhachicücunactawan cačhamuptïpis waquintá
wañuchipäcunquim. Waquintañatacácha
chacatapäcunqui. Juccunactañatacácha
juntunaculcänayqui wasicunačhu supay-
apachipäcul malcan-malcan aticacəhapäcunqui.

35 Chaynu allin nuna wañuyninpi
mučhuycachisha capäcunayquipä janayquichüñam

cacuyan. Am quiquiqui wañuchipäcushayquinümi cayan allin nuna Abelpita ashta Diospa wasinchu uycunancäpa chimpanchu Berequiaspa chulin Zacariasta wañuchishancama.

³⁶ Rasunpa lluy cay lulañhancunapita canan timpu nunacunämi muçhuyta apapäcun'a.

Jesusmi Jerusalenpita llaquicun

Lc 13.34-35

³⁷ “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imananquilä Dios caçhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchicuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá. Jinaptipis amcuna manamá munapäculanquichu.

³⁸ Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäshañam licalin'a.

³⁹ Rasunpa cananpi-pacham manaña ni uchucllapis licapämanquiñachu ashta ‘¡Altuman julúsha cachun Diospa Pudirnin Šhamüca!’ nil nipämänayquicama” nila.

24

Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan

Mc 13.1-2; Lc 21.5-6

¹ Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcumul liyta allaycuyaptinmi, yaçhacünincuna ashucälil nipäcula “Licay, cay wasi maynu sumä-sumämi caculläñä” nil.

² Niptinmi: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay cañhancächu licachillapäpis manamá juc lumil-lapis caycun'achu. Lluymi pampaman muyun'a” nila.

Cutimuyinpä ima siñalcunapis pasanantam willan

Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24

³ Ñä Ulibus ulüman chaycälil Jesus täcuyaptinmi, ya'chäpacünincuna ašhuycälil nipäcula: “Niycälimayari ¿imaymi chay lulacacun'a? Cutimunayquipä ñatac cay timpup camacaynin ji'acaycayämuptin ¿ima siñalcunam šhamun'a?” nil.

⁴ Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcušhunquiman.

⁵ Ya'atucul achca šhapämulmi 'Ya'am Ca'chašhan Salbacüca cayá' nil achca nunacunacta pantachin'a.

⁶ Ñatac wic'hüpis cay'chüpis girrash nïcunacta uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasanami ya'chacun masqui manalä camacayca cayaptinpis.

⁷ Chaynütacmi chaypá nasyuncunapis malcacunapis girranaculcan'a. Chaynütacmi may'chu chay'chüpis micuy wanacunapis ishyaycunapis šhašhaycunapis cacun'a.

⁸ Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.

⁹ “Chay'chu ya'a-laycumá supay-apachipäcušhunayquipä čhïnipapäcušhunayquipä wañuchipäcušhunayquipäpis čhulaycapäcušhunqui.

¹⁰ Chay timpuchümi achca ipanchapäman'a. Chaymi quiquin-pulacuna čhïninaculcan'a, jitaycanaculcan'a.

¹¹ Yan'al willacütucücuna licalilcamulmi achca nunacta pantachin'a.

¹² Ancha-anchap mana allin lulaycunallaña timpuyaptinmi, lluy nunacunapapis šhun'un lumiyalpuyan'aña.

13 Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a.

14 Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willaycuśha can'a lluy nunacuna lisipäcunanpä. Chaylämi cäraycunan muyunca śhamun'a.

15-16 “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman Muyuchicäpi? Chayurá cayta ligicunaca, sumäta tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya wasinču licalimuptinmi, Judea-läduchu yächäcunaca juclla ayipäcunan ulucunäman.

17 Chaynütac wasinpa altušhninču cäcunaca imallanta juluyacunallanpäpis timpu manañam can'añachu.

18 Čaclanču cäcunäpis müdanallanta juntulcü cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu.

19 ¡Maynu llaquič can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñücunäpä!

20 Chaycuna tamera timpuču nī ima warda muyunchüpis pasanapä Diosta ruygaculcay.

21 Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap allaycuyninpäpis manam pasalachu, nītacmi can'atacchu.

22 Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manač mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacuśhancuna-laycum mirmaycachin'a.

23 “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayña wicühümi, cayühümi!’ nil nipäcuśhuptiquilätac, quiriyalcanquiman.

24 Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna śhalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa aclacuśhancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a.

25 Ñam yächaycachishaña cayalcanqui.

26 “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic uluchümi cayan’ nipäcušhuptiquipis ama lipäcuychu. ‘Caychümi pacalayan’ nil nipäcušhuptiquipis ama quiripäcuychu.

27 Ašhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi ashta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämušhancänümá can'a.

28 Maynümi aycha captin uyaypa wisculcuna* muyupäcun; chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.

29 Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;

quillapis manañam acchin'achu;

uyllurcunapis lluyñam palpatityamun'a;

janay pachächu lluy cäcunäpis šhašhalin'am.☆

30 “Chaychümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachächu camalacamušhä. Jinaptimi intiru malcacuna pucutay jananchu altuman juluycušha sumä munayniyu ya'acta cutiyämüta licapämäl awčhuyllaman camapäcun'a.

31 Jinaptinmi anjilnücunacta cáchamušha juc curnitilla sumä-sumä tucalpamuyéchu jinantin pachäpi llapa aclašha nunäcunacta juntuchimunäpä ashta silup sapinéchu cäcunätapis.

32 “Yačhapäcuy-ari lanta tanti-achimäšhallanchictapis. Pallaynincunaéchu chillquilimuptinmi tamyä timpumanña čhaycušhanchicta tantianchic.

* 24:28 **wiscul:** Waquincunaéchu'a “gallinazo” nipäcunmi.

☆ 24:29 Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

33 Chaynu-ari lluy caycuna pasašhanta licapäcul'a janayquičhüña timpuca cašhanta yačhapäcuy.

34 Rasunpa lluy caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi.

35 Cay pachäwan janay pachächu licašhallanchiccuna camacällam. Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay simpripä caycū.

36 “Ñatac chay šhamuná ürätam ichá ni pipis yačhanchu. Manam quiquipis nítac anjilcunapis sinu'a Taytallämi yačhan.

37 Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní can'a Noé timpučhu pasašhannümi.

38 Manaläpis chay tamya fisyu čhämuptinlämi llapa nunapis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lulaculcäla ašhta Noé bar-cunman yacunancama.

39 Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi tamya fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptipis pasan'a.

40 Chaypun masqui ishca y nuna čhaclačhu cayalcaptinpis jucninmi pušhacušha can'a, jucninñatacmi cačhaycušha can'a.

41 Chaynütacmi ishca y walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin pušhacušha can'a, juccañatacmi cačhaycušha can'a.

42 “Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay üra cutimunäta yačhapäcunquichu.

43 Maynümi wasiyüca suwanan üräta yačhayalñá, mana jawcachu puñucun, ašhwanpam listuña täpayan mana suwachicunanpä.

44 Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun Nunap Chulinca mana imapis ucuśhayqui üram śhamuśhä.

Ishcay licchá uywaymanmi tincuchin

Lc 12.41-48

45 “Chayurá capäcuy chalapacuna yaćhay-sapa tantiyaniyu uyway nunanuy. Caynu nunac-tamá ‘cay wasipi incargacuy’ nil maquinman ćhulaycunman lluy nunantapis ürallanćhu micachin-nanpä.

46 Cushisha cachun imam chalapacuśhanmannuy lulayäta taliluptin'a.

47 Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman ćhulaycun'a.

48-49 Yan'al-lätac chaynu mana allin śhun'uyu nunan ‘canan imayläćha cutimun'a’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal munaśhanta lulal upyacunman micucunman wa-sictapis lluy un'aycul ima.

50 Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaśhan üra ćhämul, ¿imanälun'aćh?

51 Sumä lawćhayculćhá ishcaý cära mana chala-pacücunap laśćhunman ćhaycälíchín'a. Chayćhüćha awćhupäcul quiluctapis lawćhićhicyachipäcun'a.

25

Ćhunca wamlamanmi tincuchin

1 “Chay muyuncunaćhu Diosninchicpa gubir-nun'a can'a ćhunca wamlacuna acchin apticüśha casamintuman linanpä casaracüćata alcäcänümi.

² Chay picha wamlacunämi lucla-cama capäcula; chay juc picha wamlacunäñatacmi tantiayniyü-cama capäcula.

³ Chay luclacunämi ash asaytillantawan michirunta apapäcula.

⁴ Chay tantiayniyu wamlacunäñatacmi ichá juntay-juntay asaytiyüta michirunta apapäcula.

⁵ Chay casaracüca manalä chäcälimuptinmi puñuy aysäläliptin puñülälin.

⁶ Chaynu puñulcaptinmi chawpi tutanuy ayaycachacayämun '¡Casaracüca shacayämunñam! ¡Yalapämuy chasquipäcunayquipä!' nil.

⁷ Niptin-pacham shalcacalcälil acchincunacta lluy allichäcuyalcan.

⁸ Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juccunäta: 'Asaytiquicta laquipaycälillamay; michirümi wañucalpuyalñanña' nil.

⁹ Niptinmi: 'Manam camamachwanchu ampäwan'a. Ashwanpa lantimü licäläliy' nin.

¹⁰ Chaynu lanti liculcäshancamam casaracüca chämuptin chay picha tantiay-sapacunaca lluy cumpañänincunactawan liwshil yaycacaycälilaña casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wiçhacämula.

¹¹ Chaynüman chay picha chälälimulmi '¡Taytay Taytay, quiçhallamay-ari!' nicuyalcan.

¹² Niptinmi 'Rasunpa ¿mayancha caculcan-quipis? Manam ya'a liscichu' nimula.

¹³ Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá amcuna yaçhapäcunquichu imay muyun, nï imay üra cutimunätapis.

*Illaymanmi tincuchin**Lc 19.11-27*

¹⁴ “Chaynütac Diospa gubirninun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licunanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä aypuycücänümi cayan.

¹⁵ Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta picha walanga illayta, jucnintañatac ishca y walangacta, jucnintañatac walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula.

¹⁶ Chay picha walangacta éhasquï nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä milächin.

¹⁷ Chaynütacshi chay ishca y walangacta éhasquïcäpis, ishca y walangamantac milächin.

¹⁸ Chay walangallacta éhasquïcäñatacshi ichá il-lay uşhancäta juc uşhcucta lulaycul pampälun.

¹⁹ “Chaypítash chay patrunnin una-unaypítalä cutimul nunancunacta watucula illayninta licaycunanpä.

²⁰ Chayshi picha walangacta éhasquï nunan picha walanga milayniyüta apapacüsha şhalcamul: ‘Taytay, picha walanga umäşhayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

²¹ “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash uşhacällactapis tincüninman licaycuşhayquipam canan achcactalä maquiquiman éhulaycamuşhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

²² “Jina ipanmanñatacshi ishca y walanga éhasquïcäpis éhaycamul: ‘Taytay, ishca y walanga umäşhayquita ishca y walangamantacmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

23 “Niptinshi: ‘¡Añalláw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ušhalläcätapis tincüninman licaycušhayquipam canan achcactalä maquiquiman čhulaycamušhä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

24 “Jinamanshi walangallacta čhasquica čhaycamul: ‘Taytay, chalat-chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucušhayquipimá cusichacunqui. Mana wacacušhayquipimá pallacunqui.

25 Chaymi manchacuypita illay umäšhayquita pampäman lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui’ nila.

26 “Niptinshi: ‘¡Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana talpušhäpi cusichašhata yačhayal'a, mana wacacušhäpi pallašhata yačhayal'a

27 ¿manachun cay illaynita bancuman čhulaycämunquiman cala cutimul milayniyüta čhasquinäpä?’ nila.

28 Nilculshi chayču cäcunäta nila: ‘Cay walanga uywašhan illaycäta quitalcul, chay čhunca walan-gayücäman uycuy.

29 Caynu achca cäniyücunämanča masta uycušha can'a. Ash cäniyücunallactañatacča ichá ash cällantapis quitalpušha can'a.

30 Cay mana bälī nunätä wašha tutapäcäman-ari wicapäluy. Chayčhücha awčhun'a quiluctapis lawčhičicyachishtin’ nil.

Jinantin nunacunätam cäraycun'a

31-32 “Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy anjilnücunap čhawpinčhümi sumä munayniyu cutimušhä. Jinalculmi mandanäpä täcunäcäman tay-

cuycuśhā jinantin pachāpi nunacunāta juntuyca-munāpā. Chaychūmi uwish michi capishcunāta japā laquicānuy, ya'apis nunacunāta laquishā.

³³ Uwishcunātam allinī-lāduman; capishcunātañatacmi ichūnī-lāduman.

³⁴ Jinalculmi sumā mandacūca cayniwan allinīchu cācunāta nishā: 'Taytāpa śhun'unpa cācuna, śhapāmuy. Cay pacha allaycuśhanpi unanchaycapācuśhuśhayqui mandacuyñiman yaycapāmuy.

³⁵ Micuyupi cayaptīpis uycālimālanquim. Yacupi puliyaptīpis chacchaycālimālanquim. Pulicū nunanuy puliyaptīpis jamaycālichimālanquim.

³⁶ Müdanapi palpūśha cayaptīpis müdalcachipāmālanquim. Ishyayaptīpis watucaycālimālanquim. Carsilchu wičhalayaptīpis licaycūnī śhapāmulanquim' nil.

³⁷ "Niptimi chay allinīchu cācunaca nipāman'a: 'Taytay, ¿imaytan micuyupi cayaptiqui uycālilac, yacupi cayaptiqui chacchaycālilac?

³⁸ ¿Imaytan pulicū nunactanuy lical, jamaycālichilac? Müdanapi yalūśha cayaptiqui ¿imaytan uycālilac?

³⁹ ¿Imaytan ishyāta ütac carsilchu wičhalayāta lical śhapāmulac?' nil.

⁴⁰ "Nipāmaptinmi nishā: 'Rasunpa mayanllan nunallāta masqui licaytapis mana munaśhacunāllacta uyculpis, ya'a quiquitamá uycālimālanqui' nil.

⁴¹ "Ñatac chay ichūnīchu cācunātañatacmi nishā: '¿Pasaypi nunacuna, ñawīpita chincapācuyña Satanaśhpāwan atinincunapā lulaśha mana camacaycū nina walācāman!

42 Micuypi cayaptïmi mana uycälimälanquichu. Yacupi cayaptïmi mana chacchaycälimälanquichu.

43 Pulicü nunanuy puliyaptïmi mana jamaycälichimälanquichu. Müdanapi palpüsha cayaptïmi, mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptïpis, carsilchu wiçalayaptïpis licaycüllapis shapämulanquichu' nil.

44 Niptïmi nipäman'a: 'Taytay, ¿imaytan micanäshacta, yacunäshacta, pulicü nunanuy puliyäta licapäculac mana uycälinacpä? ¿Imaytan müdanannäta, ishyayäta ütac carsilchu wiçalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?' nil.

45 Nipämaptinmi nisha: 'Rasunpa mayanllan nunäta masqui un'ašhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquitam mana uycälimälanquichu' nil.

46 Chaychümi chay nunacunaca wiñay simpri mučhuycachishancäman lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a" nin.

26

Jesusta chalachinanpämi limanaculcan

Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Chaynu lluy nilculmi Jesus yačhapacünincunacta:

2 "Yačhapäcušhayquinüpis ishca y muyunllañam Egiptopi Libracušhanchic fistapä cacuyan. Chaychümi Rasun Nunap Chulincäta puydicunap maquinman chulaycamaptin chacatapäman'a" nin.

3 Ñatac chay muyuncunapä puydi sasirdüticunawan, yačhachicücunawan prinsipal

yaśhacuna juntunaculcäla sasirdüticunap sumä puydinin Caifaspa canancäman.

⁴ Chaychümi limanaculcäla Jesusta artiwän chalcälil wañuchipäcunanpä.

⁵ Ñatac: “Fista muyuncächu'a manam lulachwanchu; yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman” ninaculcan.

Jesupa umanmanmi pifümicta walmi jillpuy-cun

Mc 14.3-9; Jn 12.1-8

⁶ Ñatac Betania malcächu “lipra-sapa” nipäcushan Simonpa wasinchümi Jesus micuyalcäla.

⁷ Chaymanmi juc walmi shamuña cächi lumipitanuy uchuy butillachachu sumä chaniyu pifümicta apacusha. Chaytam Jesupa umanman jillpuycula.

⁸ Chayta licälälilmi yaçhacünincuna rabyälälil: “¿Imapitan cay-chica chaniyüta yan'al pampapä jinnayanqui?”

⁹ Aśhwanpam allinchu lanticulcul lluy wacchacunacta aypucuchwan cala” nil ñächa millpälinpis.

¹⁰ Chaynu nipäcushanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapitan cay walmita rabyachipäcunqui? Cay lulaycushanwan allincätam lulaycun.

¹¹ Wacchacunacá imaypis amcunawanlächa capäcun'a. Ya'am ichá ash muyuncunallaña amcunawan caycushä.

¹² Cay jillpuycamäshanwan pampacuynipañam alistayäman.

13 Rasunpa, allin willacuyta jinantin may pachächu willacushancuna chüpis, cay walmi lula shanpispis yalpa sham can'a" nila.

Judasmi Jesusta ipanchan

Mc 14.10-11; Lc 22.3-6

14 Chay chunca ishcayniyu ya chhapacünincunapita Judas Iscariotina taci puydi sasirdüticunaman cürri cul:

15 “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta maqui quiman chulaycamupti?” nila. Niptinmi paycuna quimsa chunca illayta unanpä limalicälälin.

16 Chay-pachapimi Judas ashila maycächu imanuyta chalaycachiypis.

Jesumi ya chhapacünincunawan caylla chüña sinaycälin

Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

17 Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninchümi ya chhapacünincuna Jesusman ashuycälil: “¿Maychümi alistapamushä cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.

18 Niptinmi: “Cay malcächu nunaman lil: ‘Ya chhachicücami: “Ürä chüñam cacuyä. Wasiquichu cay fistap cumbidunta ya chhapacünincunawan lulapacu shä” ’ nil nimuy” nila.

19 Niptinmi ya chhapacünincuna nishantanulla luyalcälil cumbidupä alistapämula.

20 Tuta chämuptinñatacni Jesus chunca ishcayniyu ya chhapacünincunawan misächu micapäcula.

21 Chaychümi: “Rasunpa jucniquim ipanchapämänqui” nin.

22 Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay, ¿ya'achun icha cayällá?” nil.

23 Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämä ipanchaman'a”^{*} nila.

24 Nishanpämi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac jimanuylä can'a chay ipanchamäcá! Aśhwanpaçh mana näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.

25 Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Yaçhachicü taytay, ¿ya'achun icha calläman?” nin.

Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.

26 Chay micapäcuśhançhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaypita partilcul yaçhapacünincunaman uycula: “Caymi aychá; micapäcuy” nil.

27 Chaynütacmi bñüta apticulcul Diosta anradisiculcul, paycunaman uycula: “Caypi lluytis upyapäcuy.

28 Cay jichaśha yawarniwanmä muśhü limalicuśhäta tacyalpachishä llapa juchacuna pampachäśha cananpä.

29 Ñatac cay bñucta manañamá mallilcuśhächu Taytäpa gubirnunchu amcunawan cusca muśhü bñucta upyananchiccama” nin.

30 Chaypitam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta liculcäla.

^{*} **26:23 Ya'awan cusca micücälämä:** Limayllap-cama griego isquirbishançhu'a “Juc çhanchallaman tantacta puśhtaycachicá” niyanmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha caycücätam.

Jesusmi willacun Pedro ipanchananta

Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

31 Chaychümi Jesus: “Cay tuta japalläta caçhayculmi lluy jitalälimanqui isquirbishaçu nishanmannuy: ‘Uwish michininta wañüchiptimi uwishcunaca lluy chi'ilun'a[†]’[☆] nil.

32 Ñatac şhalcämulmi amcunapipis puntactalä Galileaman lishä” nila.

33 Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitalälishuptiquipis ya'a manamá imaypis caçhaycuşhayquichu!” nicuyan.

34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa wa'amuptinmi quimsactaña am ipanchämanqui” nin.

35 Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipanchaşhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan yaçhacünincunapis nicuyalcan.

Jesusmi Getsemaniçu mañacun

Mc 14.32-42; Lc 22.39-46

36 Chaypitam Getsemaní nishanman lipäcula. Chaychümi Jesus yaçhacünincunacta nila: “Taytawan limashäcama cayllaçu-ari täcaycälichcay” nil.

37 Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin chulinta puşhayaptinmi sumä llaqui chalälun:

38 “Wañucüpä şhun'unnümi şhun'ú llaquicüshaña cacuyan. Cayllaçu-ari lichcat-lichcat capäcuchcay” nil.

39 Chaypita mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruygacula: “Taytay, cay sumä çhacähä-yupay

† 26:31 **chi'iy**: Waquincunaçu'a “wichiy” nipäcunmi. ☆ 26:31 Zac 13.7

ñacaycunäpi munal'a julaycallämay. Amatac-ari ya'a munašhänu'a lulacächunchu, sinu'a ampitačh imanuypis can'a" nil.

⁴⁰ Chaypita cašhan cutimunānpämi yačhapacünincuna puñuywan aysachicüsha cayalcäñä. Jinalmi Pedrocta: “¿Manachun juc ürallapis ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälanqui imamá?

⁴¹ Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay šhamü llaquicuycunächu callpawan šhaycapäcunayquipä. Šhun'uyqui allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu” nin.

⁴² Chaypi yapa cutilculmi mañacula: “Taytay, cay pasanäcäpa pasanä captin'a jinari lulašha cachun” nil.

⁴³ Yapa cutimulpis cašhan puñuywan aysachicüsha aywičhyayalcätam talilun.

⁴⁴ Chaynu quimsa cutičhu cutilculmi Diosta mañacun punta nishancänülla.

⁴⁵ Chaypi yačhapacünincunaman cutimulmi: “¿Jinallachun puñuycällächu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta jucha-sapap maquincunaman čhulaycamänan üraca čhämunñamá.

⁴⁶ ¡Šhalcapäcuyñari; ji'acaycayämunñam ipanchamänica!” nin.

Jesustam chalälälin

Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

⁴⁷ Chaynu limayällaptinlämi yačhapacünin Judas puydi sasirdüticunap, prinsipal yašhacunap cačhašhan achca nunancuna cašhpicunawan, ispädacunawan sumä armädu-cama čhälälimun.

⁴⁸ Ipanchä Judasñatacmi yačhachilaña “Muchaycuywan limaycuśhácäta chalalcul aysapäcunqui” nil.

⁴⁹ Chaymi čhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil muchaycul limaycula.

⁵⁰ Jesusñatacmi: “Lulanayquipä śhamuśhayquita lulaycuy-ari” nin. Nillaptinmi juccunaca lluy chalälälin.

⁵¹ Jinaptinmi Jesuspa jucnin atinin ispädanta jululcul puydi sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.

⁵² Jinaptinmi Jesus: “Chay ispädayquita čhulälänanman cutiycachiy. Mayanpis ispädawan pilyácá chaywantacmi wañun'apis.

⁵³ ¿Manachun tantianqui Taytäta mañacuptí canan-pacha anjilnincunacta walangantin walangantin mastalä licaycamänanpä cáčhamunanta?

⁵⁴ Jinaptin'a, ¿imanuypatá isquirbishacunächu lluy pasanapä cáca lulacacunman?” nila.

⁵⁵ Nilculmi chay juc nunacunäta: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu caśhpiqui ispädayqui aysacälälisha puśhapämänayquipä? Walan-walan Diospa chuya wasinču yačhayächiptipis manatac chalapämälanquichu.

⁵⁶ Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquirbishanču nishanmannuy lulacacunanmi” nila. Niyällaptinmi japallanta cáčhaycul llapa yačhapacünincuna ayiculcäla.

Cunsjup Puydinincunam Jesusta cäraycälin

Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-

57 Chay puśhăcunămi puydĭ sasirdŭti Caifaspa canancăman Jesusta čhălăchin. Chayčhŭmi camachicuyta yačhachicŭcunaca, prinsipal yaśhacuna juntunacŭśha cayalcăñă.

58 Pedroñatacmi calullapi atila puydĭ sasirdŭtip canancăpa patyuncama. Chayman yaucucuyculmi tăpă wardiacuna canancăchu taycucuycul “¿Imanălălin'ačh?” nil licapăla.

59 Wasi luličhŭñatacmi sasirdŭticunăwan lluy Cunsĭjup puydinincuna ima mana allintapis ašhiycălila Jesus wañuchisha cananpă.

60 Jinaman juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipăculachu.

61 Chaypitam ishcaj nuna čhaycamul: “Cay nunam nin ‘Diospa chuya wasinta tunilcul quimsa muyunllactam śhalcăchimŭmanpis’ nil limăñă canpis” nipăcun.

62 Chaylămi puydĭ sasirdŭtica śhalcuculcul Jesusta: “¿Manachun limalinqui, caynu căraycuyăśhuptiquipis?” nin.

63 Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydĭ sasirdŭtica: “Cawsă Diosninchicpa puntančhu rasuncăta niycamay. ¿Amchun Diospa Cačhaśhan Chulin Salbacŭca cayanqui?” nin.

64 Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinŭmi. Jinamanmi Sumă Munayniyu Diosninchicpa munayninwan mandayătapis, chaynŭtac janay pachăpi pucutaypa čhawpinčhu Rasun Nunap Chulinca śhayămŭtapis licapămanqui” nin.

65 Niptinmi puydĭ sasirdŭtip śhun'un sumăsumă timpucuyaptin mŭdananta lačhyacuyan: “¿Cay

nishancäwan Diosninchictam jalutacuyan! ¿Ima mastañam pi niycamänanchictapis munaśhun? Uyaliyalcanquiñamari quiquin shiminwan jalutacuśhanta.

⁶⁶ ¿Imanipäcunquimá?” nil.

Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun.

⁶⁷ Chaychümi cärancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula. Waquinnincunañatacmi burlapaśhtin cäraçhü-cama lapyapäcula:

⁶⁸ “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannishi tacapäcuñac” nil.

Pedrom Jesusta ipanchan

Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27

⁶⁹ Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyullaçu täcuyaptin juc uyway walmi aśhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan puli-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.

⁷⁰ Niptinmi lluy pa puntançu: “¿Mayanpicha limacunquipis?” nin.

⁷¹ Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul lluyta nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan puli-ari” nil.

⁷² Chaychüpis yapam: “¡Dios'a yaçhayanmi chay nunäta mana lisishäta!” nil nicuyan.

⁷³ Chay unascapitä waquincuna Pedroman aśhuycul: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masincha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis cañä” nicuyalcan.

⁷⁴ Niptinmi Pedro janay pachätapis ñaçaña ishpicuyan: “¡Manam chay nunacta lisichu! ¿Piçh

cacunpis?” nil. Chaynu niyällaptinmi wallpa wa'amun.

⁷⁵ Chaychümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi chaypi yalulcul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

27

Pilatomanmi Jesusta chulaycun

Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32

¹ Chay wälam llapa puydi sasirdüticunawan, principal yašhacuna limanacälälin Jesusta imanuy pa wañuchipäcunanpäpis.

² Chaychümi maquina chänaycul pušhapäcula Roma nasyunta mandawshi Poncio Pilatop maquinman chulaycamü.

Judasmi wañuyinta ashin

³ Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yačhülulmi šhun'unpis cuchillu tucsishanüña cacuyan. Chaymi quimsa chunca illay chasquishancätapis principal yašhacunaman, puydi sasirdüticunaman cutiycachila:

⁴ “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam lulälü” nil. Niptinmi “Chay'a çimam ucalcäman ya'acunactá? Am chayta licacuy” nin.

⁵ Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulininman il-laycäta chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.*

* **27:5 si'ica:** Waquincunaču'a “jirquicäcunanpä” ütac “jicäcunanpä” nipäcunmi.

⁶ Chaychu puydi sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila: “Camachicuyca manañam cunsintimanchicchu yawar jíchachiypa illaynin Diospa wasinpa caycunanpä” nil.

⁷ Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa” nishan chácläta chay illaywan lantilälila pulicücunaca pampaculcänapä.

⁸ Chaymi chay chácla canancamapis “Yawar Chácla” nisha.

⁹ Caynu lluy lulacacüla Diospa unay willacünin Jeremias: “Israelcunäpi quimsa chunca illayman payta chaninchaycuśhanwanmi

¹⁰ ‘wacuy luläcäpa cháclan’ nishanta lantilälin, quiquin Dios nimäśhanmannuy”[☆] nil nishanca.

Jesusmi Pilatop maquinchu

Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38

¹¹ Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman chächiptinmi: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nin.

Niptinmi: “Anmä niyanqui” nin.

¹² Chaychu puydi sasirdüticuna, prinsipal yaśhacuna Jesusta juchachäcuyalcaptinpis, pay'a manam imallactapis limalilachu.

¹³ Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu juchachaycälishuśhayquita uyalinqui, imamá?” nin.

¹⁴ Niptinpis manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pilatopis licapayllaman camälun.

Jesus chacatäsha cananpämi nipäcun

Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16

[☆] **27:10** Zac 11.12-13

15 Ñatac watan-watan cay fista'chu'a wi'chaläcäpi nunacunaca jucnin aclaycu'shancätam mandäca ca'chaycunan cala.

16 Ñatac chay'chümi wi'chalayäla sumä lisisha lisisha Barrabas nuna.

17 Chaymi nunacunaca juntunacälälimuptin Pilato tapula: “¿Mayannintatá ca'chaycüşhä? ¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’ nipäcu'shan Jesustachun?” nil.

18 Chay Pilato tantiälañamari yan'al 'hínicuypita maquinman 'hulaycamu'shanta.

19 Jinaman'a chay cäraycunan'chu täcuyaptinmi walminpis jucwan willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuychu. Cay tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpis” nil.

20 Ñatac chay puydi sasirdüticunawanmi, prinsipal ya'shacuna chay'chu lluy cäcunäta awnälächin Barrabas ca'chaycu'sha cananpä, Jesusñatac wañuchisha cananpä.

21 Pilatoñatacmi yapa tapun: “¿Ishcayninpita mayannintatan ca'chaycüşhä?” nil.

Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.

22 Chay'chu Pilato: “Chayurá ¿imanäshätan ‘Salbacüca’ nishan Jesuswan'a?” nin.

Niptinmi lluytis: “¡Chacatäluy!” nicuyalcan.

23 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.

Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!” nil.

24 Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcapinmi yacucta apalcachimul

† 27:17 *ca'chaycuy*: Waquincuna'chu'a “ca'chalculuy” nipäcunmi.

llapanpa ñawquinchu: “Cay nunap wañuyninpi amcunaçh imanuyypis caculcanqui; manam ya'a anlatacüchu” nil maquina pa'aculun.

²⁵ Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa chulintin imanuyypis caculcäshä” nin.

²⁶ Chaymi Pilato Barrabasta caçhaycächila; Jesustañatacmi ichá asutiwan camacaycachil çhulaycula chacatäsha cananpä.

²⁷ Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puşhåuptin chaychu llapa cunçhacaycälila.

²⁸ Chayçhümi Jesuspa müdananta lluy ushtilcul jatun yana-nilä puca catacunwan çhulälälin.

²⁹ Jinalculmi caçhapi curunacta lulalcälil umanman çhulapäcula. Allï maquinmanpis bäractalämi chalälächinpis. Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil burlapapäcula: “¡Wiñaypä cawsachun Israelcunap mandacünin!” nil.

³⁰ Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi umaçhü-cama wipyapäculapis.

³¹ Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta llushtilcälil caçhan müdananwan müdachipäcula. Jinalcälilmi waşhamanña julapämula chacatä puşhapäcunanpä.

Jesustam chacatan

Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27

³² Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon nishan nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuşhninta şhawachipäcula.

³³ Chay Golgota nishanman çhälulmi (Golgota ninan'a “uma tullu canan” ninanmi)

34 binucta jayapnin-yupaywan tallüşhacta uycälälin. Ñatac Jesus mallilcul manam upyayta munalachu.

35 Ñä chacatäsha cayaptinmi cachacucunaca chüsanaculcäla Jesuspa müdananta aypunaculcänapä.

36 Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunapä.

37 Chay curushninpa umanmanñatacmi chuläla imapi wañuchisha caşhantapis cay niyäta: “Cay Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca” nil.

38 Jinamanmi wicninman cayninman ishca y suwacunacta chacatälälila.

39 Chayninpa pasäcunäpis ñuquicaçhashtinlämi:

40 “Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta şhalcachica cacuyal'a, quiquiquitari má salbacuy. Rasunpa Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari” nil burlapapäcula.

41 Chaynütacmi puydi sasirdüticunäpis, camachicuyta yaçhachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaşhacunäpis burlapapäcula:

42 “Juccunactá salbätucul-ari, canan maytá quiquin atipanchu. Rasunpa Israel malcanhicpa mandäninchic-ari, má, ji'alpamuchun-ari quirinanchicpä.

43 ‘Diosman chalapacümi’ nin-ari; má canan-ari salbaycuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun ‘Diospa Chulinmi cá’ nil-ari niyämanchicpis?” nil.

44 Chaynütacmi lädunçu chacatäsha suwacunäpis ruydupapäcula.

Jesusmi wañun

Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

45 Ñatac jinantin pachaca chwapi muyunpi ashta tardi mishquipay uracama lluy tutapälun.

46 Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: “¡Elí, Elí, lama sabactani!” nila. (Cay ninan'a “Dioslláy, Dioslláy ¿imapimi cáchaycamanqui?” ninanmi.)

47 Chay uyalicunämi waquinnin'a nipäcula: “Diospa unay willacünin Eliastách ayayan” nil.

48 Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta wilu cáshpiman wataycul chwacchá binuwan chapuycamul shu'uycachinanpä.

49 Waquinnincunañatacmi: “Jina cachun. Má, Elias shamun'achuśh salbaycunanpä” nipäcula.

50 Chaychu Jesus callpa-callpawan yapa apalcáhalculmi pasacalpula.

51 Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasinchu sumä chuya cácapa lacta-lacta curtinan quiquin chwapi lachyälun. Jinantin pachäpis shashälunmi, wancacunapis wächälunmi.

52 Nichucunäpis lluymi quíchwacacülun; Diospa wañúsha willacünincunapis achcam shalcatityämun. (

53 Chay Jesuspa shalcamuśhanpa ipanta Jerusalemman yaycapäcuptinmi achca-achca nunacuna licaycälila.)

54 Ñatac Jesusta täpácunäwan puydinin lluy pachacuycunawan ima pasaśhantapis licapäculmi sumä-sumä manchalicälälisha: “Rasunpamá Diospa Chulin pay'a caña” nipäcula.

55 Ñatac Jesusta Galileapi yanapaśhtin puliwshinin walmicunäpis calullapimi licapapämula.

56 Paycunachu cayalcäla: Magdala malcapi Maria, Jacobopwan Josëpa maman Mariapis,

Zebedeocunäpa mamanpis.

Jesustam pampachin

Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

⁵⁷ Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José nishan éhämun. Paypis Jesuspa atininni cala.

⁵⁸ Paymi Pilatoman mañacamü lila “Taytay, cay ayäta pampalpamulläshä” nil. Chaychu Pilato awnilcuptinmi

⁵⁹ sumä éhaniyu linu nishan puchcapi lulaśhan chuya säbanawan ayäta pitwilcul

⁶⁰ quiquinpa a'áchu uéhcuchishan muśhü machayman chutaycula. Chaypitam jatun palta uylu lumicta cuéhpaycachil wiéhaycachila. Jinalculmi licula.

⁶¹ Ñatac Magdalapi Mariawan juc Mariam ichá chay machaypa chimpallanču täcapayalcala.

Pilatom cachacucunacta cáchan täpananpä

⁶² Chay walantin, warda muyuncächu, puydi sasirdüticunäwan fariseocunämi Pilatoman lipäcula:

⁶³ “Taytay, cay artishca cawsayal-lämi ‘Quimsa muyunpitam śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic.

⁶⁴ Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa muyunca. Yan'al-lätac yaéhapacünincuna tutap chincalcachil, nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil niyalcä imanman. Chaynu captin'a punta artinpi pis sumä piyurninlä cay cälunman” nipäcula.

⁶⁵ Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy. Callpayquiman tincüta sumäta wiéhaycälimul, täpaycälimuy” nin.

66 Chaypimi lilcälil la'ay-la'aypa wiçhaycälil lluy unanchälälin. Jinalculmi chay cachacucunäta täpapäcunanpä caçhaycälälimun.

28

Jesusmi şhalcamun

Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

1 Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allaycuynin muyun wälalla Magdalapi Mariawan juc Mariaca pampaläshancäman lipäcula licaycamü.

2-3 Chayçu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay pachäpi ji'alpalcumul chay wiçhaläshan lumita quiçhaycülüptin cay pachäpis sumä şaşhälun. Walmicunäñatacmi chay lumiču täcuyäta licälälin sumä räyunu chipyayäta müdanapis sumä laşta-yupay yulä-yulä cayäta.

4 Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyalcal wañuşha-yupay cuçhpälälin.

5 Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama manchacalcämaychu. Chacataşha Jesusta ashiyalcäşhayquita yaçhayämi.

6 Pay'a manañam cayçhüñachu. Nipäcuşhuşhayquinümá şhalcämuşhaña. Chutaläshancäman-ari licaycü şhapämuy.

7 Canan yaçhapacünincunaman wayra lil: ‘jşhalcamuñämi! Tincuycälimunayquipämi Galileacta amcunapïpis puntacta lin'a' ninqui. Caytam niycälïnac cala” nin.

Jesusmi walmicunäman licalin

8 Chaynu niptinmi manchapacüşha cayalpis, cushicüşhatac walmicunaca pasaculcan yačhapacünincunacta willaycamü.

9 Chaynu liyällaptinlämi Jesus: “¿Imanuyllam cayalcanqui mamacuna?” nil limaycun. Niptinmi walmicunaca čhaquinta macallacaycälil alawapäcula.

10 Payñatacmi: “Ama manchaculcaychu. Cuyaşhá yačhapacünincunacta willaycälimuy Galileaman şhapämül licaycälimänanpä” nin.

Cachacucunämi illayta čhasquin artipäcunanpä

11 Chay walmicunaca liyalcällaptinlämi, waquin-nin täpä cachacucunaca malcaman cutiycul puydi sasirdüticunacta willaycälin lluy ima pasaşhantapis.

12 Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaşhacunäman lila imacta lulapäcunanpäpis limanacamü.

13 Chayčhümi chay täpä cachacucunäta alli-alli illayta uycälälin: “ ‘Tutap puñuyalcaptimi yačhapacünincuna şhalcamul suwälälimänä’ nilmi nipäcunqui.

14 Ñatac mandacüca tantiäluptin'a ya'acunam imanuyypapis awnichipäcuşhä mana imallactapis niycälishunayquipä” nil.

15 Niptinmi cachacucunaca illaycäta čhasquiycälil, yačhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi jinantin Israelcunächu canancamapis muyuyan.

*Jesusmi jinantin pachäman cačan
Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23*

16 Chaymi čhunca jucniyu yačhapacünincuna Galileächu cä ulüman lipäcula Jesus nishannülla.

¹⁷ Chaychu payta licälilirmi alawapäcula; waquinnincunañatacmi ishcayyäsha cayalcäla.

¹⁸ Paycunaman ašhuyculmi Jesus nila: “Tayta Diosmi maquïman çhulaycamun cay pachächu janay pachächu ima cäcunätapis.

¹⁹ Canan jinantin pachächu cä malcacunäman lil lluypis yaçhacünicuna capäcunanpä caminaycälímuy. Jinalcul bawtisaycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup pudirnin cayniquiwan.

²⁰ Jinaman'a lluy yaçhaycälichishacta amcunapis yaçhaycälichiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá imaycamapis walan-walan amcunawan caycušhä cay pacha camacänancama” nil.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198